

Rumbo se Distribuye en:
Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

FREE | GRATIS

KERRY HEALEY EN PEMBERTON PARK

La Vicegobernadora, la Republicana Kerry Healey, hizo una breve parada de campaña en el Parque Pemberton, en Lawrence, el viernes, 6 de octubre, 2006 y no perdió tiempo en atacar a su oponente, el Demócrata Deval Patrick, llamándolo "flojo en crimen".



PÁGINA 2

Lieutenant Governor Kerry Healey at Pemberton Park surrounded by Lieutenant Governor Candidate Reed Hillman, Essex County Sheriff Frank G. Cousins, Jr.; Lawrence Police Deputy Chief, Stanley F. Bacht; Mayor's Chief of Staff, Myles Burke; Lawrence Police Captain Michael P. Driscoll; Lawrence Police Deputy Chief, Emil V. DeFusco, Sr.; Lawrence Community Policing Division Commander, Captain Roy Vasque; Lawrence Chief of Police, John J. Romero; Reverend James Stokes and Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, among others.

Artistas Latinoamericanos participantes en la exhibición titulada "Arte Hispano en Casa Dominicana"

PÁGINA 11



PÁGINA 14

EXITOSA EXPOSICIÓN DE NEGOCIO A NEGOCIO

Durante la Exposición de Negocio a Negocio celebrada el jueves, 5 de octubre, Joseph Bevilacqua, Presidente y CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, fue distinguido con una placa por su esfuerzo en ayuda de la comunidad de pequeños negocios. También en la foto, Deborah Shufrin, Directora, Department of Business & Technology, Commonwealth of Massachusetts, and Maurice Dubé, District Director, US Business Administration.

SUCCESSFUL BUSINESS TO BUSINESS EXPO On Thursday, October 5, during the Business to Business Expo, Joseph Bevilacqua received a Certificate of Appreciation from the U.S. Business Administration for his special efforts in support of the small business community. Also pictured, Deborah Shufrin, Director, Department of Business & Technology, Commonwealth of Massachusetts, and Maurice Dubé, District Director, US Business Administration. PAGE 14



PÁGINA 5

IZAN BANDERA SEMANA HISPANA

Brian DePeña, presidente de Semana Hispana en Lawrence, Inc., mostrando la nueva Bandera de Semana Hispana, que fue izada el día 6 de octubre, 2006 y que de ahora en adelante será izada cada año durante la celebración del Mes de la Herencia Hispana.

HISPANIC WEEK FLAG WAS RAISED Brian DePeña, President of Hispanic Week in Lawrence, Inc., showing the new Hispanic Week flag raised on October 6, 2006, which will be raised from now on every year during Hispanic Heritage Month. PAGE 21



PÁGINA 6

BURBANK EN ST. MARY

Barry Burbank, el veterano meteorólogo de las mañanas y el mediodía de las noticias de CBS4, visitó la escuela elemental de St. Mary, en Lawrence, invitado por la Maestra de Ciencias, Michelle Michaud.

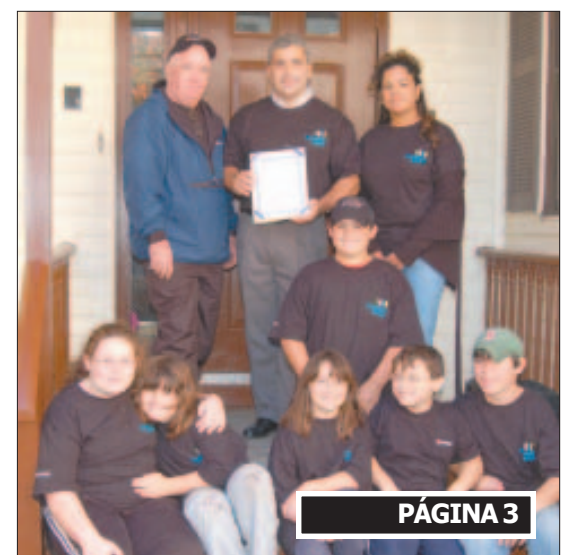
BURBANK AT ST. MARY'S

Weekday morning and midday CBS4 News veteran meteorologist Barry Burbank, visited St. Mary's elementary school, in Lawrence, invited by Science Teacher Michelle Michaud. PAGE 16

COMCAST HELPS LAZARUS HOUSE Lawrence Mayor Michael J. Sullivan (center) presented a Certificate of Appreciation to Robert Carr, (left) Comcast Government/Community Relations Manager for the clean up effort at Lazarus House on October 7, 2006. Also pictured is Carmen Carrion and a group of children, the sons and daughters of employees who participated in the Comcast Cares Day. PAGE 3

COMCAST SOCORRE A LAZARUS HOUSE

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan (centro) presentó un certificado de apreciación a Robert Carr, (izq.) Manager de Relaciones Gubernamentales y Comunitarias por el trabajo de limpieza llevado a cabo en Lazarus House, el día 7 de octubre, 2006. En la foto también aparece Carmen Carrión y un grupo de niños, hijos de empleados que participaron en la limpieza.



PÁGINA 3

EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL

Editorial

Si no está roto...

¿Qué otra ciudad despide a un miembro de una junta directiva por hacer su trabajo?

Aparentemente, la forma fácil de hacer las cosas no es aceptable aquí. Normalmente, cuando algo anda mal se arregla pero no debemos estar rompiendo cosas con tal de tener algo que arreglar. Esa es la situación con la Junta de Licencias en Lawrence. Esta consiste de tres miembros, cada uno de ellos recibiendo un estipendio con Roger Twomey presidiéndola.

A través de los años, el Sr. Twomey ha sido el único miembro de la Junta de Licencias que sale a inspeccionar lugares donde sirven alcohol (haciendo su deber) por lo cual ha creado controversia y enemigos. Si los otros dos miembros hubiesen escogidos hacer lo mismo, se hubiesen visto en la misma situación y él no hubiese sido el único en aprieto siendo llamado tantas cosas desagradables.

Ahora, el Alcalde Michael J. Sullivan quiere reemplazarlo con Richard Fielding, el gerente licenciado y presidente del Club Británico lo cual está contrario a las reglas. Los miembros de la Junta de Licencias no pueden tener ninguna relación con negocios de esta índole lo que demuestra mal juicio o desdén por la ley por parte del alcalde.

Pero de nuevo, ¿por qué despedir al único que está haciendo su trabajo? Solamente en Lawrence.

If it ain't broke...

What other city would be looking to fire a board member who is doing his or her job on a board?

Apparently, the easy way of doing things is not acceptable here. Normally, when something is wrong it gets fixed but we shouldn't go around breaking things up in order to have something to fix up. That's the situation with the Licensing Board in Lawrence. It consists of three members, each receiving a stipend, with a Chairman, Roger Twomey.

Through the years, Mr. Twomey has been the only member of the Licensing Board going out inspecting places where alcohol is served (doing his duty) for which he has created controversy and enemies. Had the other two members chosen to do the same, they would have been in the same situation and he would not have been the only one being in hot water and called so many ugly epithets.

Now, Mayor Michael J. Sullivan wants to replace him with Richard Fielding, the licensed manager and president of the British Club which is against the rules. Members of the Licensing Board cannot have any type of attachment to any businesses of this sort which shows poor judgment or disregard for the law by the mayor.

But again, why fire the only who is doing his job? Only in Lawrence.

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Kerry Healey en Pemberton Park

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

La Vicegobernadora, la Republicana Kerry Healey, hizo una breve parada de campaña en el Parque Pemberton, en Lawrence, el viernes, 6 de octubre, 2006 y no perdió tiempo en atacar a su oponente, el Demócrata Deval Patrick, llamándolo "flojo en crimen".

Healey basó su ataque a Patrick no por defender a Benjamín LaGuer, convicto de rapto, el cual fue sentenciado a cadena perpetua por un jurado del Condado de Worcester por golpear, robar y raptar repetidamente a su vecina de 59 años de edad por espacio de ocho horas el 13 de julio de 1983, sino por asistirlo en su intento de conseguir libertad condicional, consiguiéndole un abogado que lo ayudara.

Con su compañero de campaña Reed Hillman de pie junto a ella, Healey puso en duda las prioridades de Patrick al trabajar para reducir la sentencia de muerte para cadena perpetua para Carl Ray Songuer, que mató a un policía. "El siempre está del lado de los ofensores", dijo Healey. En sus palabras de bienvenida a Healey y Hillman, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan mencionó el hecho de que la Vicegobernadora Healey ha estado en Lawrence docenas de veces por los últimos cuatro años. "Cuando ella no está aquí, siempre ha estado en comunicación telefónica, como cuando las aguas comenzaron a subir mientras Lawrence experimentaba su peor inundación en más de 80 años, Kerry Healey estuvo con nosotros, desde el principio hasta el



final".

"Kerry Healey ha sido un mayor componente en todas las cosas buenas que han pasado en estos últimos cuatro años, y yo sé que cuando ella sea electa gobernadora, ella se mantendrá enfocada en mantener nuestras calles seguras, nuestra comunidad segura y nuestras familias seguras", terminó el Alcalde Sullivan.

Nativo de Puerto Rico, Benjamín LaGuer nació en 1964 y fue traído a Leominster, Massachusetts por su padre y madrastra en 1979. LaGuer abandonó la escuela superior a la edad de 17 años y se enroló en el ejército. Él fue dado de baja en junio de 1983, cerca de tres semanas antes de ser arrestado por el rapto de su vecina el 13 de julio de 1983. Él fue convicto el 30 de enero de 1984 y sentenciado a cadena perpetua el 19 de febrero de 1984.

KERRY HEALEY AT PEMBERTON PARK

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Lieutenant Governor, Republican Kerry Healey, made a brief campaign stop at Pemberton Park, in Lawrence, on Friday, October 6, 2006, and wasted no time in attack her opponent, Democrat Deval Patrick, calling him "soft in crime".

Healey based her attack on Patrick not for defending convicted rapist Benjamin LaGuer, who was sentenced to life by a Worcester County jury for beating, robbing, and repeatedly raping his 59-year-old neighbor for eight hours on July 13, 1983, but for assisting him in his bid for parole by retaining a New York lawyer to help him win parole.

With running mate Reed Hillman standing next to her, Healey questioned Patrick's priorities for working to reduce a death sentence for Carl Ray Songuer, a Florida cop killer to life in prison. "He is always on the side of the offender", said Healey.

In his welcoming remarks to Healey and Hillman, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan mentioned the fact that Lieutenant Healey has been in Lawrence dozens of times over the last four years. "When she

isn't here, she has always been just a phone call away as not long ago, when the waters began to rise as Lawrence experienced the worst flood in over 80 years, Kerry Healey was with us from the beginning to the end".

"Kerry Healey has been a major component in all the good that has happened in the last four years, and I know that when she is elected governor, she will maintain her focus on keeping our streets safe, our community safe and our families safe," finished the Mayor.

A native of Puerto Rico, Benjamin LaGuer was born in 1964 and brought to Leominster, Massachusetts by his father and stepmother in 1979. LaGuer dropped out of high school at age 17 and joined the army. He was discharged in June 1983, about three weeks before his arrest for the rape of a neighbor on July 13, 1983. He was convicted on January 30, 1984, and sentenced to life in prison on February 19, 1984.

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

Comcast socorre a Lazarus House

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Lazarus House, que provee continuados servicios a la comunidad de Lawrence a través de su despensa de alimentos, refugio a los que no tienen un techo y servicios médicos, dentales y de cuidado infantil, sufrió un significativo golpe en mayo 2006, cuando sus facilidades fueron fuertemente dañadas por las inundaciones que afectaron el Valle de Merrimack.

Además de la evacuación de sus residentes, varios días sin energía eléctrica y la pérdida de su inmenso congelador, refrigerador y su lavadora y secadora de capacidad industrial en las inundaciones, Lazarus House desechó más de 10 toneladas de alimentos que se descompuso y experimentó moho y daño causado por los 12 pies de agua que se acumuló en el sótano.

El sábado, 7 de octubre, 2006, como parte del Día de Cuidado de Comcast, un día de servicio comunitario de los empleados, más de 60 empleados de Lawrence y sus familiares descendieron en Lazarus House y emplearon el día asistiendo en el esfuerzo de limpieza que se lleva a cabo, reemplazando los alimentos y la ropa dañada, pintando las recién renovadas habitaciones y arreglando las partes del jardín que fueron dañadas.

“En Lazarus House estamos tan agradecidos de recibir la ayuda que los Días de Cuidado de Comcast trae a nuestro



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan (centro) presentó un certificado de apreciación a Robert Carr, (izq.) Manager de Relaciones Gubernamentales y Comunitarias por el trabajo de limpieza llevado a cabo en Lazarus House, el día 7 de octubre, 2006. En la foto también aparece Carmen Carrión.

ministerio”, dijo Lana Schofield, directora de comunicaciones y eventos especiales de Lazarus House. “No solo fue un día de arduo trabajo, sino un día en que nos entrevistamos mucho, algo que Lazarus House estaba deseando. Es una bendición tener amigos tan dispuestos en nuestra comunidad”.

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan mostró estar de acuerdo con el sentimiento de Lazarus House cuando dijo, “Estoy agradecido de Comcast y sus empleados por ayudar a Lazarus House a recuperarse. De los generosos esfuerzos de sus empleados y de la ayuda financiera a nuestras organizaciones locales sin fines de lucro, Comcast se ha asociado con la Ciudad de Lawrence en numerosas

ocasiones, trabajando juntos para mejorar la calidad de vida de los residentes”.

“Lazarus House tiene una larga historia de extender su mano a aquellos que están más necesitados. Ahora que es Lazarus House la que está necesitada, Comcast se siente muy orgulloso de venir en ayuda de ellos mientras reconstruyen”, dijo Steve Hackley, vicepresidente de la región nordeste de Nueva Inglaterra.

El Día de Cuidado de Comcast de este año – uno de los esfuerzos voluntarios corporativos más grandes de los Estados Unidos, atrajo a más de 1,800 empleados de Comcast y sus familiares a 23 distintos sitios en Nueva Inglaterra, incluyendo a Lazarus House.

COMCAST HELPS LAZARUS HOUSE

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Lazarus House, which provides a continuum of services to the Lawrence community through its food pantry, homeless shelter and medical, dental and daycare services, suffered a significant set back in May, 2006, when its facilities were badly damaged by the floods that hit the Merrimack Valley.

In addition to evacuating their residents, going days without power and losing their walk-in freezer, refrigerator, and industrial size washer and drier in the floods, Lazarus House threw out more than 10 tons of food that perished and experienced mold and water damage due to 12 feet of water that collected in the basement.

On Saturday, October 7, 2006, as part of Comcast Cares Day, a companywide day of community service, more than 60 Lawrence area Comcast employees and their family members descended on Lazarus House and spent the day assisting in the ongoing cleanup efforts

PLEASE SEE **COMCAST:**
CONT. ON PAGE 15



“We respond to you.”

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- BODAS
- BAUTIZOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIOS
- DESPEDIDAS DE SOLTERAS
- BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110 Methuen
978-688-5021**

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

La Escuela Técnica de Greater Lawrence extiende la bienvenida al nuevo personal

La Superintendente-Directora Dra. Judy Ann DeLucia extendió la bienvenida a 6 nuevos miembros del personal de La Escuela Técnica de Greater Lawrence para el año escolar 2006-07, durante el día de iniciación el 29 de agosto. Se hacen miembros de un personal compuesto de casi 200 miembros.

A partir del otoño pasado, los nuevos instructores incluyen: Don Bonelli (Automotriz), Mike Faris (Mercadotecnia), Kim Kater (Tecnología de Oficina), Manuel Malave (Reparación del Cuerpo del Auto), Taqua Turner (Inglés), y Damion Waugh (Servicios de Soporte Informático).

Don Bonelli, quien tiene un grado Asociado en Ingeniería y una Licenciatura en Administración, empezó a enseñar clases en el Departamento de Automotriz en el pasado mes de abril. El tiene una experiencia extensa en la industria automovilística y sirvió como un instructor técnico para Audi de América durante los últimos 7 años.

“Hay una verdadera satisfacción al enseñar aquí en Greater Lawrence”, dijo. “Espero con mucha anticipación este año.” El señor Bonelli quiere inspirar a sus estudiantes, “a tener mejores resultados de lo que ellos pensaron jamás posible”.



Greater Lawrence Technical School new staff members (from left) Don Bonelli, Manuel Malave, Damion Waugh, Kim Kater, Taqua Turner, and Mike Faris. *Graham Entwistle photo*

El reside en Andover, donde disfruta pasar tiempo junto con su familia.

Mike Faris es una persona reconocida en La GLTS, al haber enseñado aquí por períodos de tiempo durante las décadas de

los 1980, 1990, y también de los años de 2001 a 2003. Su experiencia en la industria

VER **NUEVO PERSONAL:**
CONT. EN LA PÁGINA 26

¿QUÉ ES LO CORRECTO?

Enfoque sus pensamientos en lo que es correcto en su vida. Hay demasiadas cosas que tiene para escoger.

La abundancia está tan próxima a usted como su próximo pensamiento. Una actitud de gratitud lo conectará a esa abundancia.

Hay algo de valor positivo en cada momento, cada situación, cada relación. Concéntrese en los valores de la vida y ese valor será suyo.

Lo que usted espera tiene una influencia muy importante en lo que recibe.

Espere salir adelante en este día y así será.

Deje que los retos lo inspiren. Permita que las posibilidades lo animen.

Elija ver y vivir de la forma correcta la vida. Ya sea lo que venga, de gracias porque usted crea mucho de lo que realmente tiene porqué dar gracias.

- Ralph Marston

Your best interest at heart
MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

ESCUCHE EL PROGRAMA DE LA
MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ

WCEC impacto
1110 AM



International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*

Zapatos Aquel
ANDICO
CALZAPIÉ
Zapatos Aquel.com



225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

MOTOROLA
Original Parts - Batteries - Accesorios

WE DO REPAIR BETTER
PTT - Speaker - Antenna - LCD

WWW.NAZTEL.COM
NAZTEL COMMUNICATIONS
412 ESSEX ST., LAWRENCE, MA
TEL (978) 685-5154



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

170
FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Degnan Insurance Agency, Inc.
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

MAIA



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Actividades de Semana Hispana

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Semana Hispana en Lawrence, Inc., bajo el liderazgo del Presidente Brian DePeña, ha ampliado sus actividades durante todo el año. Hace unas semanas, celebraron una cena la cual compartieron con miembros de la prensa local y el grupo de Juventud de Semana Hispana.

La semana pasada, el 6 de octubre, 2006, el Presidente DePeña y miembros de la junta directiva de Semana Hispana izaron por primera vez la Bandera de Semana Hispana. “De ahora en adelante vamos a izar esta bandera todos los años durante el Mes de la Herencia Hispana”, dijo DePeña.

La bandera de Semana Hispana, idea de DePeña, lleva en el centro el emblema de Semana Hispana ‘Juntos en Armonía’, sobre una tela blanca simbolizando la paz. “Yo siempre soñé acerca de una bandera que pudiera abrazar a todos los hispanos, ahora es la responsabilidad de todos de mantenerla en alto”, dijo DePeña, durante la ceremonia del izamiento de la bandera, y añadió, “Este evento es para dar gracias a esta comunidad que nos ha acogido con los brazos abiertos”.

“Esta bandera de Semana Hispana es muy especial porque representa a todos los hispanos que han escogido a esta ciudad como su segundo hogar”, dijo Myles Burke, jefe de despacho del alcalde de Lawrence. “La ciudad quiere agradecer a todos



Los receptores de los premios Orgullo Hispano 2006, son: Geraldo Acosta, Frank Bonet, María Payano, aceptando por su hermano Pavel Payano; Jorge Minier y Víctor Acevedo, que recibió por Jeury Rosario.

Recipients of the 2006 Hispanic Pride Awards: Geraldo Acosta, Frank Bonet, María Payano, accepting for her brother Pavel Payano; Jorge Minier and Victor Acevedo, receiving for Jeury Rosario.

envueltos en Semana Hispana por las cosas que ellos hacen por la ciudad”, terminó Burke.

Al siguiente día, sábado, 7 de octubre, 2006, Semana Hispana llevó a cabo su segunda ceremonia de premios ‘Orgullo

Hispano’, donde cinco hispanos locales seleccionados por miembros de Juventud de Semana Hispana recibieron placas por sus contribuciones y involucramiento con la comunidad. Este año, los cinco que recibieron placas fueron, Geraldo Acosta,

asistente del director, Escuela Arlington; Frank Bonet, director de personal de la Ciudad de Lawrence; Jorge Minier, voluntario comunitario; Pavel Payano, ex concejal juvenil y el diseñador Jeury Rosario.



UNA INCREÍBLE TASA DE AHORROS DE MERCADO MONETARIO.

“Nuestra manera de darle la bienvenida a Sovereign.”

4.75% EN PORCENTAJE DE BENEFICIO ANUAL (APY)*

SALDO MÍNIMO DE \$10,000

TASA GARANTIZADA HASTA EL 31 DE MARZO DE 2007

Samantha LaManno
Sovereign Bank



Sovereign Bank
America's Neighborhood Bank[®]

1.877.SOV.BANK sovereignbank.com

Miembro FDIC ©2006 Sovereign Bank | Sovereign Bank y su logotipo son marcas registradas de Sovereign Bank y America's Neighborhood Bank es una marca de servicio de Sovereign Bank o sus empresas afiliadas o subsidiarias en los Estados Unidos y otros países. *El 4.75% de APY está disponible cuando el saldo es de \$10,000 o superior, el 2.00% de APY se aplica si su saldo es inferior a \$10,000. Los porcentajes de beneficio anuales (APY) son válidos sobre cuentas abiertas hasta el 3 de noviembre de 2006. Tasas garantizadas hasta el 31 de marzo de 2007 pero que pueden variar a partir de dicha fecha. Las comisiones pueden reducir las ganancias. Oferta exclusiva para cuentas nuevas con fondos nuevos de otra institución financiera. Se requiere un depósito mínimo de \$10 para abrir una Cuenta de ahorro de mercado monetario personal. Sólo para cuentas personales.

Barry Burbank en St. Mary

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Barry Burbank, el meteorólogo del Canal 4, estuvo de visita en la Escuela Elemental St. Mary, el miércoles, 4 de octubre, 2006, invitado por la Maestra de Ciencias, Michelle Michaud.

Sesenta y siete excitados alumnos de 3ro y 4to grados dieron la bienvenida cuando la cara familiar de Barry Burbank entró en el auditorio de la escuela.

Literalmente, por espacio de un año, ellos habían esperado por él. “El año pasado por este tiempo, se me ocurrió invitarlo”, dijo Michaud. “Yo no pude creer cuando me dijeron que su calendario de visitas estaba lleno hasta este año”.

“Hoy vamos a hablar de los Medias Rojas”, dijo Burbank en tono jocoso, solamente para ser rechazado por los niños con un ¡NO! Todos ellos querían saber acerca del tiempo.

Burbank invitó a los niños a que hicieran sus propias predicciones acerca del tiempo. Cynthia Santiago, de 8 años de edad, se aventuró he hizo una predicción acerca del invierno que se aproxima. “El invierno va a ser frío, con cantidad de nieve y un poquito de lluvia”, predijo Santiago. “Congelante, con cantidad de nieve y con días sin sol”, fue la escalofriante predicción de Jeremy Salazar.

Los niños se quedaron estáticos, cuando Burbank les mostró un vídeo acerca



de distintas tormentas, especialmente un tornado que devastó Andover, en Kansas, el día 26 de abril de 1991. De acuerdo con Burbank, 56 remolinos tocaron tierra ese día en Arkansas. “Ustedes no se imaginan

cuán dichosos somos en Massachusetts comparado con Arkansas”.

Burbank explicó a los niños que los tornados pueden alcanzar vientos de hasta 200 y 300 millas por hora. Contrario a lo

Barry Burbank gesticula después de oír la predicción de Jeremy Salazar sobre el invierno que se aproxima.

Barry Burbank gestures after Jeremy Salazar's prediction for this up-coming winter: "Freezing, lot of snow and no sunny days".

que el vídeo mostró, a una familia buscando refugio bajo un puente, Burbano no lo recomienda. “Los puentes se pueden derrumbar”, dijo Burbank y añadió, “Los tornados han matado a más de 10,000 personas en los Estados Unidos solamente en los últimos años.

En una forma fácil de comprender por los niños, Burbank explicó que predecir el tiempo era como cocinar. “Para cocinar, usamos una receta y unimos los ingredientes”, dijo Burbank. “Los ingredientes para un tornado son: aire húmedo y/o aire seco, dirección del viento y cambio de velocidad del viento a distintas altitudes”.

Al finalizar su presentación, Burbank fue invitado a almorzar pizza con los niños. “No puedo. Tengo que ir a mi próxima presentación antes de regresar a Boston a mi próxima transmisión del mediodía”, dijo Barry Burbank, el veterano meteorólogo de las mañanas y el mediodía de las noticias de CBS4.

¡Ahora 1 subasta semanal!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡Venga a la Subasta Semanal!
Sábados a las 11 am

(Inspecciones 2 horas antes de la subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima!
Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Gentle Acupuncture

Pain Insomnia Women's Health Allergies
Arthritis Depression Facial Rejuvenation Digestive
Stress Prostatitis Over Weight Chronic Diseases
Disposable/Painless Needles



Feng Xiao
Licensed Acupuncturist
Over 20 years experience

Chinese Massage
Tai Chi Herbs
(Please check our website)

\$10 off -- your first visit with the ad.
Free Consultation

51 Main St, Unit 6
Salem, NH 03079

603-320-5271 www.GentleAcupuncture.com



Become a foster parent.
Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way



Joel's CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
& GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404



Cooperativas de crédito se unen a sus legisladores locales

Por cuarto año consecutivo, Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) ha auspiciado el Día Anual Legislativo donde trece cooperativas de crédito del área y sus legisladores son invitados a hablar sobre asuntos concernientes a esta industria.

Este año, MVFCU fue invitada a llevarlo a cabo el 29 de septiembre en la Cámara del Concilio en el Ayuntamiento de Lawrence celebrando la próxima mudanza de sus oficinas administrativas hacia Lawrence.

“Hace diez años esta ciudad no era lo que es hoy,” dijo Joseph Bevilacqua, presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack. “Y nada sucede sin que la comunidad se involucre.” Entonces presento al Alcalde Michael J. Sullivan.

El Alcalde Sullivan alabó las acciones del Jefe de Policía John J. Romero y su sistema pro-activo de atacar al crimen y las actividades de drogas porque sus acciones han causado que el valor de la propiedad se haya apreciado. “El que instituciones financieras se muden para la ciudad es la mejor indicación de progreso que podamos tener”, indicó el Alcalde Sullivan.

Peter Matthews, presidente de MVFCU dio la bienvenida a la audiencia y presentó al orador principal, Dan Egan, presidente de la Massachusetts Credit Union League quien ha visitado a Lawrence muchas veces antes. “Un cuarto de un billón de dólares en inversiones no sucede de casualidad o porque se para delante de un micrófono. Es liderazgo. Usted puede ver en la cooperación en este liderazgo al alcalde, el jefe de la policía y la Cámara,” dijo el Sr. Egan.

El Sr. Egan recordó a la audiencia que las cooperativas de crédito están tomando un papel de liderazgo en la erradicación del problema que existe con muchas personas sin hogar; se están envolviendo en la enseñanza de asuntos de finanzas dentro de la sociedad; y están tratando de poner fin a la epidemia de adjudicaciones bancarias que son responsables que tantas familias estén perdiendo sus casas en este país.

Peter Matthews concordó con lo dicho agregando, “El momento ha llegado para que las cooperativas de crédito y los bancos se unan para erradicar el problema de las personas sin hogar, que eduquemos a nuestras comunidades y ayudemos a los sistemas escolares locales.”

Entonces, algunos de los legisladores locales que asistieron expresaron su apoyo por el trabajo que las cooperativas de crédito están haciendo en nuestras comunidades.



Joseph Bevilacqua, Presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack; Peter Matthews, Presidente de Merrimack Valley Federal Credit Union; y el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan.

La asamblea fue cubierta en vivo por radio por la WCCM 1490 AM y por la televisión local comunitaria. Los invitados disfrutaron de un desayuno continental cortesía de la Merrimack Valley Federal Credit Union.

Con más de 45,000 miembros, Merrimack Valley FCU ofrece cuentas corrientes gratis, transacciones financieras a través de la Internet gratis, pago de sus cuentas gratis y una amplia gama de préstamos al

consumidor y de bienes raíces a las tarifas y términos más competitivos del mercado. También, recientemente, instituyeron una línea de productos para pequeños comerciantes. Sus cinco sucursales a través de North Andover, Haverhill, Methuen y la reciente apertura de la sucursal en Plaistow, les asegura que podrán cubrir las demandas de los nuevos socios al igual que los existentes – uno a uno.

¡Uno PUEDE hacer la diferencia!



El mayor regalo que puede hacer es brindar su tiempo, su atención y su persona. Ayude a un niño de su comunidad que necesite un lugar donde reciba cariño y apoyo para poder vivir hasta que sea seguro regresar a su hogar. Su amor, paciencia, comprensión, y experiencias de vida le darán a un niño un futuro mejor.

En este momento, los niños de su comunidad que más necesitan de su ayuda son los adolescentes y hermanos.

Por favor, ayude a un niño de su comunidad hoy mismo. No estará solo. Hay apoyo disponible. Podemos ponerlo en contacto con padres adoptivos con experiencia para que hablen con usted y respondan sus preguntas.

Llámenos hoy para saber cómo uno puede hacer la diferencia.

1-800-KIDS-508



Club Rotario Salem, NH – Methuen, MA

www.salemmethuenrotary.com



República Dominicana Proyecto Internacional

La meta del proyecto es construir una corte del baloncesto en una escuela local en San Juan De La Maguana, República Dominicana. Necesitamos su ayuda financiera para comprar los materiales y hacer esto un éxito.

El costo de materiales es \$6,500.00 USD,

para dar a niños un lugar para ir a construir amistades y trabajo en equipo.

Fecha de la terminación: Febrero, 2007

Por favor mandar donaciones al correo de:

Salem Methuen Rotary Club

PO Box 34

Methuen, MA 01844

Atencion: Jose Cruz

Telefono: 978-684-6602

Correo electrónico: jose.cruz@tdbanknorth.com



Cedar Crest Restaurant

187 BROADWAY LAWRENCE, MA

TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE

DESAYUNO | ALMUERZO | CENA

LA MEJOR COMIDA EN LAWRENCE POR MÁS DE SETENTA AÑOS

AHORA SIRVIENDO
COCINA INTERNACIONAL

Semana Sin Violencia Nombrada del 15 al 21 de Octubre

LA YWCA urge a todos para que reconozcan los signos de violencia doméstica

Felicia Frezell está viva hoy gracias a un secreto que compartió con sus hijos. Dos días antes de que su esposo, del cual se había separado, entrara a su casa con la intención de matarla, la agencia local de la YWCA le había dado 6 teléfonos celulares. Ella le dijo a sus hijos que mantuvieran los teléfonos en forma secreta de su padre y de cualquier persona. En el caso de que ella estuviera en peligro, ellos llamarían al 911.

Frezell, de Omaha, Neb., es una más de más de medio millón de mujeres que la YWCA apoya cada año, a través de sus servicios de violencia doméstica. La YWCA observará su Semana Sin Violencia número once, del 15 al 21 de octubre. Agencias locales de la YWCA, a lo largo del país, tendrán eventos que destacarán asuntos de violencia en contra de mujeres.

La YWCA de Estados Unidos hace un llamado al público para que participe en esta campaña. Su sitio de Internet www.ywca.org provee actividades fáciles de hacer, que se relacionan con la prevención de la violencia, todos los días de la semana. Por ejemplo, comenzando el domingo 15 de

octubre, escribir un tributo en "online quilt" en el sitio web de la YWCA y leer acerca de signos de advertencia de abuso doméstico. La actividad de otro día es unirse a una conversación en línea con la banda The Red Jumpsuit Apparatus, acerca de su video musical, que describe la violencia doméstica. Para aprender más acerca de estas actividades diarias, vaya a www.ywca.org y seleccione "Do Something".

"Cada 15 segundos, una mujer en alguna parte de este país es abusada físicamente por un hombre que ella conoce. La clara magnitud de esta epidemia puede ser abrumante, pero el silencio puede literalmente ser mortal" dijo la CEO de la YWCA de los Estados Unidos, Lorraine Cole. "Todos conocemos a estas mujeres detrás de las estadísticas. Ellas son parte de nuestra familia, amigas y compañeras de trabajo. Pero no siempre las identificamos como víctimas de violencia doméstica".

La campaña del 2006 hace una simple pregunta, "¿Reconocería usted a una víctima de violencia doméstica? En un

"Yo tenía una personalidad bien fuerte en el trabajo", dijo Frezell. "Esto demuestra que podría ser la persona a quien todo el mundo admira, aquella que tiene mucha seguridad en su trabajo. Podría ser ella".

esfuerzo para demostrar que la violencia doméstica puede tocar a cualquiera. Frezell, quien buscó ayuda en la YWCA de Omaha, comentó que nadie en su lugar de trabajo habría sospechado que su esposo era abusivo.

"Yo tenía una personalidad bien fuerte en el trabajo", dijo Frezell. "Esto demuestra que podría ser la persona a quien todo el mundo admira, aquella que tiene mucha seguridad en su trabajo. Podría ser ella".

La semana Sin Violencia de la YWCA se enfoca en todas las formas de violencia. Por primera vez este año, la YWCA de Estados Unidos ha proporcionado recursos públicos en su sitio www.ywca.org/weekwithoutviolence. el que contiene estadísticas, signos de abuso, consejos, y más.

Fundada en 1858, la YWCA es un movimiento de mujeres líderes cuya misión es eliminar el racismo y fortalecer a las mujeres. Fortalecidas por la diversidad, la YWCA crea oportunidades para el crecimiento de las mujeres, de liderazgo y de poder para lograr una visión común: paz, justicia, libertad y dignidad para todas las personas.

OCTUBRE 16, FECHA LÍMITE SI PIDIÓ PRÓRROGA; E-FILE AÚN DISPONIBLE

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) exhorta a los contribuyentes que todavía no han presentado sus declaraciones a usar e-file para entregar sus declaraciones electrónicamente o el programa de Free File (presentación electrónica gratis) para preparar y enviar su propia declaración al IRS. Tanto el IRS e-file como Free File siguen estando disponibles para contribuyentes individuales durante el período de la prórroga.

"No espere hasta el último minuto para presentar su declaración. Si comienza hoy, puede asegurar que su declaración sea correcta y que haya reclamado todos los créditos y deducciones a su disposición", dijo Bert DuMars, Director del IRS para la Administración Electrónica de Impuestos. "La manera mas fácil para asegurar una declaración correcta es usar Free File y presentar su declaración electrónicamente".

Free File es la asociación privada-pública entre el IRS y un consorcio de empresas que proveen el servicio de programación tributaria que formaron la Alianza de Free File. El grupo dispone los programas y la presentación electrónica de declaraciones gratis para contribuyentes elegibles. Cualquier contribuyente que gane \$50,000 o menos, lo cual significa el 70 por ciento de todos los contribuyentes, encontrará un programa conveniente. Free File está disponible en IRS.gov.

Se exhorta a los contribuyentes que han comprado sus propios programas tributarios o están pagando por los servicios de un preparador profesional, que presenten sus declaraciones electrónicamente. Más de 70 millones de contribuyentes individuales, más de la mitad de todos los contribuyentes individuales, ya han usado e-file del IRS para presentar sus declaraciones tributarias. E-file del IRS es rápido, seguro y preciso.

Aproximadamente 9.6 millones de contribuyentes pidieron la prórroga para presentar sus declaraciones este año. La prórroga concede tiempo adicional para presentar la declaración, no tiempo adicional para pagar. Este año, por primera vez, los contribuyentes automáticamente recibieron una prórroga de seis meses para presentar sus declaraciones en lugar de una prórroga de cuatro meses.

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.

Para más información llame al:
1-888-892-8901

http://penchionline.com

Macoul Eye Associates
 Board Certified Eye Physicians & Surgeons

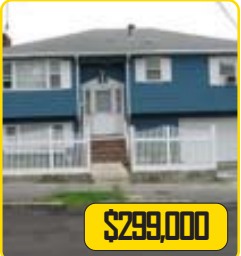


Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.
Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
 (978) 685-5366

<p>Lawrence MLS#: 70437096</p>  <p>\$185,000</p> <p>Centrally located colonial. Property features fenced in yard, 2 off street parking, applianced kitchen, oversize deck, new windows, wall to wall carpet in bedrooms. Make an offer today!!</p>	<p>Lawrence MLS#: 70434544</p>  <p>\$299,000</p> <p>Gorgeous, modern raised ranch in Tower Hill area. Features a big size kitchen with lots of cabinets, formal living/dining room, ceiling fans, lots of closets, full bath in master bedroom, security alarm, central vacuum. PRICED TO SELL!!</p>	<p>Lawrence MLS#: 70415266</p>  <p>\$184,900</p> <p>Well maintained 2 bedroom top floor corner end unit in the Andover line. Renovated condo featuring new rugs, balcony, swimming pool, picnic area, extra storage, 2 parking spaces. Cats are allowed. Low condo fee! MUST SEE!</p>	<p>Lawrence MLS#: 70408504</p>  <p>\$92,500</p> <p>2nd floor 1 bedroom condo with easy access to 495. Large living room with sliders to balcony, large master bedroom with walk-in closet, new kitchen floor and fresh paint. Low condo fee, laundry and storage facilities, and exterior surveillance cameras.</p>	<p>Lawrence MLS#: 70461686</p>  <p>\$249,900</p> <p>Bright 3 bedroom Colonial in quiet Prospect Hill area. Sunroom, hardwood floors, oversized 1 car garage, off street parking for 3 cars, back deck with huge fenced in yard, minutes from major highways. Motivated sellers! Bring your offers!</p>
---	--	--	--	---

DELBYS CRUZ, REALTOR
 Cell (978) 397-3563
delbyscruz@century21.com

Century 21
 487 Essex Street Lawrence, Massachusetts 01840
Business (978) 686-0411 Ext. 45
 Fax (978) 397-3563
 Home (978) 687-7564

UN PUNTO DE VISTA

Se acerca un aniversario productivo

By Paul V. Montesino
buzonabierto@aol.com



Este año, el 27 de diciembre para ser exacto, se conmemora un 175 aniversario que es seguro convertirse en asunto de artículos, conversaciones académicas, exhibiciones de museos (una de ellas viene a Boston) y hasta controversia cuando se aproxime.

En esa fecha en 1831, una fragata de diez cañones nombrada "H.M.S. Beagle" partió desde Devonport, Inglaterra, en un segundo viaje a través del mundo que duraría dos meses cortos de cinco años. El nombre de esa nave y la fecha, desde luego, no son significativos hasta que no los relacionamos con el nombre de uno de sus pasajeros a bordo: Charles Darwin.

No es fácil para un hombre de veintitrés años, no hoy día, no entonces, no frecuentemente, invertir un tiempo tan extenso alejado de las típicas preocupaciones de una persona de esa edad para visitar continentes como África, América del Sur, Australia y varias islas en el camino, catalogando cada planta o animal encontrado en esas tierras y tratando de descubrir todo lo que se podía sobre ellas, como vivían, como se relacionaban, como no lo hacían, como variaban, cuanto tenían en común y en antepasados. El esfuerzo de tal ventura puede apreciarse solamente si usted lee "El Viaje del Beagle" la fascinante crónica escrita por el mismo Darwin.

La importancia de ese viaje para las ideas que eventualmente se convertirían en su obra "El Origen de las Especies" fue que se transformó en la base seminal de su pensamiento que más tarde definió a la Selección Natural como el punto más importante de las teorías evolucionistas de la época. Las ideas sobre la evolución, desde luego, no eran enteramente nuevas en aquellos tiempos; Juan Bautista Lamarck, un botánico francés, fue considerado el creador de la evolución, pero Darwin, como mis estudiantes gustan decir después de un examen exitoso, "Se la comió."

Charles Darwin escribió en 1861: "Lamarck fue el primer hombre cuyas conclusiones sobre este asunto [la evolución] llamaron mucha atención. Este

justamente celebrado naturalista publicó su teoría en 1801... Él fue el primero que llevó a cabo el servicio eminente de llamar la atención hacia la probabilidad de que todos los cambios orgánicos, igualmente que los inorgánicos del mundo, son el resultado de una ley [física] y no de una interposición milagrosa."

(Fuente: www.ucmp.berkeley.edu/history/lamarck.html)

"El Origen" fue un intento del famoso científico para dejar registrada su contribución más controversial y así evitar que otros que él temía se estuvieran moviendo muy rápido en su campo se la robaran. Ya la evolución era un movimiento en acción; la Selección Natural se convirtió y es hoy día todavía su marca y su estampa. Uno no entiende o cree en la teoría de la evolución si no entiende o acepta la Selección Natural.

Desafortunadamente hay mucha confusión alrededor del concepto de la Selección Natural. Primero, muchos de los detractores de Darwin jamás han leído ese libro, ni siquiera "El viaje del Beagle," y aplican sus propios prejuicios a otros que ellos respetan dicen o los que otros temen y describen como "el trabajo del diablo," una proposición ofensiva a nuestras almas.

Por qué el diablo va a distraerse a sí mismo y a nosotros con una malicia tan difícil de crear y usar para confundir nuestras creencias-la lectura de "El Origen" es muy difícil aún para los que creen en la evolución-carece de sentido. La Selección natural no es solamente sobre la supervivencia de los individuos más fuertes; es sobre la reproducción de las características de esos individuos. Un ejemplo lo haría más claro. Dos individuos que sufren de tuberculosis podrían morir uno más temprano el otro más tarde (eso es la supervivencia del más fuerte para el que vivió más tiempo.) Sin embargo, si uno de ellos pasa la inmunidad a sus descendientes haciéndolos más sanos eso sería la reproducción de sobrevivir de los más fuertes. Usted puede usar ejemplos similares con otras condiciones.

El viaje del Beagle encontró y tomó nota en su vía marítima de numerosos ejemplos de comportamiento humano ignorante, precedentes similares a las reacciones que

la teoría de la evolución se encontraría más tarde en aulas, cortes, juntas de educación y cuerpos gubernamentales de nuestro día, instituciones que son tan ante-educacionales hoy como muchas de las cosas que Darwin encontró en su viaje. Y no ayuda a la discusión cuando el presidente de una nación se sienta a juzgarla y declara que "el jurado todavía no ha rendido su fallo en el caso de la evolución." ¿Qué jurado? Me pregunto.

Hay dos ejemplos muy interesantes en el libro del Beagle. En una de sus pausas, en Chile, América del Sur, Darwin se enteró de un colector de historia natural alemán llamado Renous que "había dejado algunas orugas bajo la responsabilidad de una niña para que las alimentara y ayudara a convertirse en mariposas hasta que él regresara." Este hecho se rumoró en el pueblo hasta que los padres (sacerdotes) y el gobernador se enteraron y consultaron entre sí y decidieron que eso tenía que ser algo herético. De acuerdo, cuando Renous regresó al pueblo lo arrestaron "por herejía."

En otro caso, las investigaciones que Darwin hacía sobre eventos naturales como terremotos, volcanes y por qué algunas fuentes de agua eran calientes y otras frías "se consideraban inútiles e impías; y bastaba que era suficiente que Dios había

hecho de esa manera las montañas." El poder de la comunidad local evidentemente creía que los animales y las plantas se tenían que comer o cultivar, pero jamás ser evaluados por los naturalistas porque esa investigación se consideraba una ofensa a Dios. Es decir, estaba bien destruir el reino animal para alimento o para placer como cazadores, pero la exploración científica estaba fuera de lugar.

Hubo muchos otros trabajos escritos que emanaron de Darwin y sus experiencias en el Beagle, libros como "La Descendencia del Hombre" y "La Expresión de las Emociones en el Hombre y los Animales," obras que recomiendo para aquellos que quieren entender su contribución y pueden acostumbrarse a su estilo literario único de describir los hechos negando sus puntos opuestos. El método científico de investigaciones sobre una hipótesis no probando que es cierta es todavía la metodología aceptable en las disertaciones doctorales del presente como yo recuerdo con dolor.

Es importante para nuestros hombres y mujeres jóvenes aprender no solamente lo que Darwin encontró en su trabajo sino

VER **PUNTO DE VISTA:**
CONT. EN LA PÁGINA 13

*Mantén el futuro de tu familia
brillante y saludable.*

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



Las visitas sin cita previa
están bienvenidas
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los
seguros médicos
WWW.GLFHC.ORG

Vitaminas y Productos Naturales

**LLAME A
FIFI GARCÍA**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años
de experiencia en el mundo natural.
Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el
cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"
978-681-9129

VISTO EN LA INTERNET

Las cinco vocales

La famosa escritora española Lucía Echevarría, ganadora del Premio Planeta, dijo en una entrevista, que "murciélago" era la única palabra en el idioma español que contenía las cinco vocales.

Como era de esperar, tal aseveración ha causado más de una protesta. Un lector, José Fernando Blanco Sánchez, envió la siguiente carta al periódico ABC, para ampliar su conocimiento.

Carta al director del diario ABC

Acabo de ver en la televisión estatal a Lucía Echevarría diciendo que **murciélago** es la única palabra en nuestro idioma que tiene las cinco vocales. ¡**Confiturera**, frene la **euforia**! Un **arquitecto escuálido** llamado **Aurelio** (o **Eulalio**, **Eufrasio**, **Ausencio**...) dice que lo más **auténtico** es tener un **abuelito** que lleve un traje **reticulado** y siga el **arquetipo** de aquél viejo **reumático**, **desahuciado** y **repudiado**, que **consiguiera** en su tiempo ser **esquilado** por un **comunicante** que cometió **adulterio** con una **encubridora** cerca del **estanquillo** (sin usar **estimulador**).

Señora escritora: si el **peleagudo enunciado** de la **ecuación** la deja **irresoluta**, olvide su **menstruación** y piense de modo **jerárquico**. No se atragante con esta **perturbación**, que no va con su **milonguera** y **meticulosa educación**, y repita conmigo, como diría Cantinflas: ¡Lo que es la falta de ignorancia!

Cambalache – La vidriera irrespetuosa

Lucía Echevarría y el caso del murciélago

También en la Internet encontramos a *Cambalache – La vidriera irrespetuosa* que dice: Nosotros más modestos, consignamos humildemente algunas palabras que contienen cinco vocales y que seguramente se le pasaron a la señora Echevarría – **paquidermo**, **concurrancia**, **evaluación**, **ecuación**, **elucubración**, **angurriente**, **extremaunción**, **auquénido**, **protuberancia**, **numerología**, **incongruencia**, **orquidea**, **ninguneado**, **estructuración**, **presurización**, **euroasiático**.

BMI Foundation Anuncia la apertura de su 4ta Beca Anual Latina de peermusic

La Fundación BMI Inc. se enorgullece en anunciar la apertura de la 4ta Beca Anual Latina de peermusic, una competencia para jóvenes compositores y autores de música. La competencia establecida por el editor de música Ralph Peer II y apoyada económicamente por la generosidad de peermusic, ofrecerá una beca de \$5000 dólares a la mejor canción o composición instrumental del género Latino.

El afamado icono musical, Juanes, se ha unido a la campaña que favorece y anima el talento musical Latino. "Este concurso es una gran oportunidad para que jóvenes compositores compitan con el mejor talento de los Estados Unidos y Puerto Rico, ganen dinero para avanzar su educación musical; yo estoy orgulloso de ser parte de esta competencia que promueve y celebra el crecimiento del talento musical Latino".

La competencia 2007, se le ofrece a estudiantes entre los 16 a 24 años de edad que estén matriculados en un colegio o universidad localizado/a en los Estados Unidos y Puerto Rico. Se requiere que todas las letras y música sean originales. El día final para someter las canciones/composiciones (selladas con fecha del correo) es el 13 de enero del 2007. Las

reglas y aplicaciones para esta competencia están disponibles en el sitio de Internet: www.bmifoundation.org.

Fundada por Ralph S. Peer en 1928, peermusic es una de editora de música que opera en todo el mundo desde 33 oficinas en 27 países. Con más de un cuarto de millones de títulos en el catalogo de la empresa, y temas que varían de country, blues, jazz y pop a música Latina, música de concierto y rock, peermusic es la compañía privada más grande de su tipo en el mundo.

La Fundación BMI Inc. es una corporación no lucrativa fundada en 1985 para apoyar la creación, interpretación, y estudio de música a través de premios, becas, comisiones y más. Donaciones exentas de impuestos para la Fundación vienen principalmente de cantautores, compositores de música, editores, empleados de BMI y miembros del público con un interés especial en la música. El personal de la Fundación y distinguidos miembros del Panel de Asesores rinden su energía y tiempo sin compensación, más del 95 % de todas las donaciones e ingresos son usados para becas caritativas.

For more information contact: Ralph N Jackson, Presidente (212) 830 2537 – rjackson@bmi.com

PREGUNTA:

¿Cuanto cuesta un anuncio de este tamaño en RUMBO?

RESPUESTA:
2¹/₄ CENTAVOS

Le diseñaremos su anuncio a sus especificaciones

GRATIS!

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN Y DETALLES

978-794-5360

COSTO BASADO EN CANTIDAD DE PERIÓDICOS IMPRESOS EN LA EDICIÓN REGIONAL

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).



NIÑOS: CELEBREN HALLOWEEN O NOCHE DE BRUJAS PERO TENGAN EN CUENTA LA SEGURIDAD

Halloween es una noche especial y divertida para *trick or treat* con los amigos y vestirse con disfraces coloridos y originales. Haz que tu Halloween sea una celebración segura siguiendo estos consejos:

- Elige un disfraz, una máscara, una barba o peluca hechos de materiales que no puedan quemarse.
- Usa una máscara que te permita ver, escuchar y respirar fácilmente. No uses un disfraz largo o demasiado suelto ni tacones altos o zapatos o botas que puedan ocasionar un tropiezo o caída.
- Ve a celebrar *trick or treat* con amigos. Cada vez que visites una casa deberás ir acompañado por un adulto o joven para escoltarte. No entres a la casa de desconocidos.
- Ve a *trick or treat* temprano por la noche y solo a las casas que tienen la luz exterior encendida en el porche del frente. No tomes desvíos por el jardín de las casas para llegar a otras.
- Come una cena o snack o bocadillo antes de salir a *trick or treat* para evitar la tentación de comer dulces cuando los aceptes. Pídele a tus padres que inspeccionen todos los obsequios. Quédate solo con los obsequios con envoltorio y desecha los que no lo tengan. No comas dulces si el envoltorio está abierto o roto.
- Jack-o-Lanterns son un recordatorio divertido de Halloween. Pero si decides encender el Jack-o-Lantern de tu familia con una vela, mantén la calabaza alejada de las cortinas, los manteles u otros artículos que podrían quemarse, incluyendo los disfraces.

Artistas Latinoamericanos participantes en la exhibición titulada “Arte Hispano en Casa Dominicana”

Cecilia Méndez es una artista y educadora. Ha trabajado la pintura, el dibujo, la escultura, instalación y el arte de las animaciones. Estas obras representan una serie de dibujos y pinturas de herramientas, combinadas con variaciones de una figura anfibia llamada “La Mujer Rana,” parte mujer, parte rana. Esta figura representa la dualidad de su identidad como una mujer panameña viviendo casi toda su vida en los Estados Unidos: cruzando culturas, idiomas y varias comunidades.

Ella ha dirigido programas de arte y educación en el Essex Art Center en Lawrence y en la Galería Addison de Arte Americano en Andover, MA. Recibió su Licenciatura con Honores en Arte Visual de Brown University en Rhode Island y La Universidad de Las Américas en Puebla, México. (1995) Recibió su Maestría en Arte Fina de la Universidad de Michigan (2002). Actualmente trabaja como Directora de Exhibiciones en el New Art Center en Newton, MA.

Claudia Arcia nació en Caracas Venezuela, estudió artes gráficas en el Instituto de Diseño de Caracas y artes visuales en el Instituto Cristóbal Rojas, también en el Instituto de Artes Federico Brandt, además en el Instituto universitario de Estudios Superiores de Artes Plásticas Armando Reverón en Caracas.

Desde que se trasladó a Estados Unidos estudió en Bunker Hill Community College y ha Mostrado sus obras en varias exposiciones conjuntas en Estados Unidos, Venezuela, Hungría, Viena y Austria.

Euclides Solano H., artista plástico dominicano graduado de la Escuela Nacional de Bellas Artes de Santo Domingo, República Dominicana, donde fue profesor de pintura, dibujo y escultura, así como en el Instituto Cultural Dominico-Americano en la misma ciudad. Ha presentado varias exposiciones individuales participando en muestras colectivas

exhibiendo sus pinturas al óleo junto a reconocidos pintores dominicanos. Vive y trabaja en Nueva Inglaterra.

Oswaldo Mármol se graduó de artes plásticas en la Universidad de Quito, Ecuador, su país natal. Ha participado en varias exposiciones colectivas en su país de origen, así como en los Estados Unidos. En su camino por los senderos del arte ha desarrollado los temas figurativo, abstracto y cubista. Vive y trabaja en Nueva Inglaterra.

Freddy Cabral, escultor, pintor y arquitecto, nació en la República Dominicana. Estudio artes plásticas en la Escuela de Artes de la Universidad APEC, arquitectura en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Autónoma de Santo Domingo y artes plásticas en la Ecole Nationale Superioure de Beaux-Arts de Paris, Francia. Ha presentado 12 exposiciones individuales y numerosas muestras colectivas en su país natal, Francia, Canadá, Italia, México, Perú y los Estados Unidos. Sus obras metálicas y de hormigón armado de grandes formatos se exhiben de manera permanentes en diferentes países de América y Europa. En sus trabajos metálicos une el micro y el macro cosmo donde los elementos de reciclados o de deshecho forman parte importante de la misma. Además, trabaja el barro y el dibujo.



Cecilia Méndez



Freddy Cabral



Claudia Arcia

MESOTERAPIA ¡Una Nueva y Bella Tú!



Tenemos disponibles certificados de regalos.



DESPUES

Gracias a Advanced Weight Loss & Aesthetics y su equipo de apoyo, aprendí a controlar las porciones y manejar mi peso. Con la ayuda de ellas yo pude lograr los resultados que buscaba.

En solamente 8 meses, perdí **75 libras** y bajé de la talla 16 a una muy pequeñita talla 6-8.

Yo pude hacerlo y usted también. ¡Llámelos ahora! ¿Qué tiene que perder? Aprenda lo que **ADVANCED WEIGHT LOSS & AESTHETICS** puede hacer por usted.

Créame, es más fácil de lo que usted se imagina.

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA

978-475-7700

Director Médico

Edward Hatchigian, M.D.

of Deaconess Hospital, Boston



OFERTA POR TIEMPO LIMITADO

OFERTA ESPECIAL DE INTRODUCCION

ADQUIERA UN ESTÓMAGO PLANO POR APENAS **\$49** AL MES*

*CON ESTE CUPÓN DE RUMBO Y A TRAVÉS DE CARE CREDIT.

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

MESOTERAPIA...

lipo alternativa

¡Consulta Gratis!

La técnica más moderna para ayudarle a lograr ser más esbelta en una forma segura, sin cirugía y una alternativa médica a la liposucción.

Autoridad y libertad

Por Arturo Ramo García
aramo@adigital.pntic.mec.es

Uno de los problemas de la educación en la actualidad es la falta de autoridad en la familia. Una madre se quejaba de que su hijo no le obedecía, le respondía a todo, le insultaba y no podía con él. Al preguntarle por la edad de su hijo contestó que tres años. ¿Qué había fallado en la educación? En otras ocasiones son los padres los que tiran la toalla y se desentienden de sus hijos porque piensan que no están formados y saben qué hacer.

Reflexionar sobre la autoridad de los padres y la libertad de los hijos es una tarea necesaria e irrenunciable.

Podemos entender la educación como un proceso de mejora de la persona y también como un proceso de responsabilización de seres libres. Porque hay que promover la libertad y su correspondiente responsabilidad. No se trata de una mejora parcial, sino de toda la persona en su conjunto y no mejora en abstracto o en vacío, sino en aspectos esenciales como son la libertad, el amor y la fe.

La autoridad no solo es poder, sino sobretodo servicio. Es un servicio a la libertad en desarrollo de otros seres humanos que van siendo cada vez más autónomos y más responsables en su propio proyecto de llegar a ser lo mejor de sí mismos, superando las limitaciones personales y ambientales.

Reflexionar sobre la autoridad de los padres y la libertad de los hijos es una tarea necesaria e irrenunciable.

Por otra parte el desarrollo de la libertad personal es un proceso que puede ser acelerado por la educación. Educar la libertad es fomentar una mayor autonomía y una mayor responsabilidad en quien se educa.

¿Hay oposición entre autoridad y libertad? No, sino que se mutuamente se necesitan. Dice A. Muñoz Alonso: "La autoridad no sólo no se opone a la libertad, sino que la supone. Una oposición entre los dos conceptos implica una idea equívoca de la autoridad, subentendida como poder, o una falsa idea de libertad, entendida como indeterminación radical fundante. Entre las cosas o bienes que la autoridad, por serlo, ha de acrecentar, en gracia de su misma etimología o derivación de augere, se encuentra la libertad, su ejercicio y sus posibilidades reales." (Muñoz Alonso, A.: "Autoridad" en Gran Enciclopedia Rialp, tomo III, Edic Rialp, Madrid, 1971, pág 70).

Cambie una luz y déle al mundo un futuro más brillante con Energy Star

En octubre se celebra el mes de la eficiencia energética y hoy en día con el costo elevado de la energía, la iniciativa ENERGY STAR® Lighting and Appliance está apoyando la campaña nacional de ENERGY STAR "Cambia una Luz, Cambia el Mundo" para ayudar a los consumidores a ahorrar dinero y reducir los gases de efecto de invernadero. Esta campaña, ya en su séptimo año, se inaugura el 4 de octubre y tiene una misión sencilla: promover a que cada individuo asuma la promesa de cambiar una luz en su hogar por un modelo eficiente ENERGY STAR. Es así de sencillo. Los residentes de Massachusetts pueden asumir la promesa en la página web de www.myenergystar.com.

Si cada hogar del estado de Massachusetts cambiara una bombilla incandescente por una fluorescente compacta, el cambio resultaría en el ahorro de \$16,5 millones en gastos de energía y se prevendrían más de 198 millones de libras de emisiones de gases de efecto invernadero – o el equivalente a retirar más de 17.000 automóviles de las carreteras. ¡Si estos automóviles se pusieran en una fila, cubrirían más de 49 millas o la distancia desde Boston a Worcester!

Según la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA, por sus siglas en inglés), los sistemas de iluminación representan aproximadamente 20% del consumo de energía de un hogar. Una bombilla fluorescente compacta con la etiqueta de ENERGY STAR puede ahorrarle entre \$25 y \$50 en costos de energía por la duración de la bombilla ya que utiliza entre 60 a 70% menos electricidad. Además, las bombillas fluorescentes compactas tienen una vida útil 10 veces superior a las bombillas incandescentes por lo tanto no se tienen que cambiar tan frecuentemente.

Un gran número de fabricantes producen bombillas fluorescentes compactas con la etiqueta ENERGY STAR. Estas bombillas están disponibles en estilos y colores variados y pueden adquirirse en supermercados, almacenes o tiendas especializadas en iluminación.

En el corazón de la campaña de ENERGY STAR "Cambia una Luz, Cambia el Mundo" está un simple principio, crear una comunidad, a lo largo de todo Massachusetts y toda la nación, inspirada por individuos comprometidos a colaborar en la reducción de cambios climáticos y ahorrar energía.

FREE
Checking,
FREE
Online
Banking &
FREE
Bill Pay



Patricia Guerin
Branch Manager, Methuen

Are you still paying for your checking account? At The Savings Bank, you don't have to worry about minimum balance requirements, monthly service charges or transaction limitations. Stop in and open your account today.



The Savings Bank

Toll-Free 1-800-246-2009
Methuen 17 Burnham Road
www.tsbawake24.com

Member FDIC
Member NBP

Seguro, es buena para atrapar ratones. Pero no los devuelve.

Es una gata salvaje, no una mascota. Pero eso no significa que la vida que lleva no sea valiosa. Al igual que las golondrinas, los gatos salvajes no son sociables y, por lo general, pelean por la supervivencia en la calle. Pero, ¿de dónde vienen los gatos como éstos? Nacidos en la calle, estos gatos que no son esterilizados finalmente forman colonias y establecen su hogar en cualquier parte donde puedan encontrar alimento. Los machos merodean a las hembras; las hembras quedan preñadas. Y el ciclo de procreación continúa.

Para ayudarlos, Alley Cat Allies cuenta con un plan económico que no sólo reduce las poblaciones de gatos salvajes, sino que mejora y prolonga la vida de los miembros de la colonia. Se denomina Trap, Neuter, and Return (o TNR, que significa atrapar, esterilizar y devolver). Así es, devolver. Para conocer más sobre este probado método compasivo e ingenioso de control de la población, o realizar una contribución, ya sea de dinero o tiempo, visite www.alleycat.org.

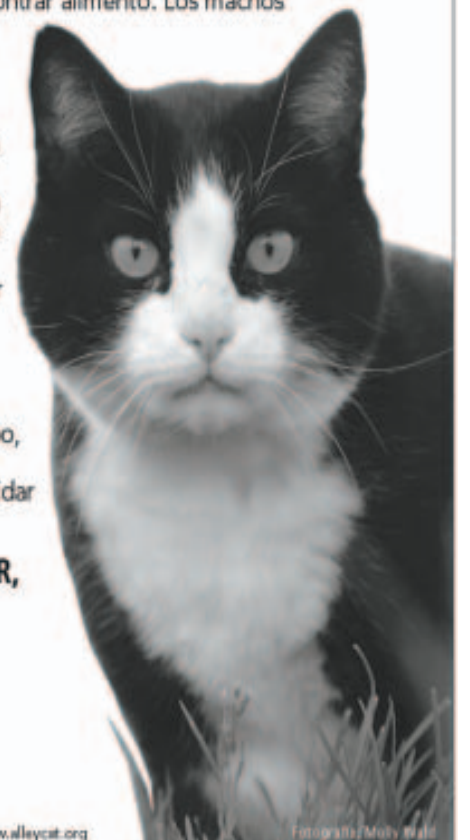
Es la mejor solución a la hora de cuidar a los gatos salvajes.

COLABORE CON TRAP, NEUTER, AND RETURN



The National Feral Cat Resource

7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814 • www.alleycat.org



Porque los gatos vagabundos, los gatos salvajes y los gatos de la calle necesitan un tipo de atención diferente

PUNTO DE VISTA:

CONT. DE LA PÁGINA 9

cómo lo hizo y lo que significa para nosotros como sociedad responsable. Recientemente, el Secretario de las Naciones Unidas advirtió sobre la abominación todavía presente de la epidemia del SIDA. Veinticinco millones han muerto de esa enfermedad, cuarenta y cinco millones están corrientemente afectados. Y estamos todavía tratando de averiguar cómo reaccionar si una nueva pandemia de influenza de los pájaros ataca al planeta con toda su furia.

Esas enfermedades y muchas otras con las que tenemos que lidiar a diario, defectos de nacimiento, diabetes, cáncer o enfermedades del corazón, y en los hogares de ancianos como el mal de Alzheimer que nos hemos acostumbrado a aceptar como aspectos rutinarios de nuestras vidas son otras versiones de mutaciones evolucionistas que tenemos que entender y controlar si la población mundial va a continuar creciendo, hacerse vieja y prosperar. Recientemente los científicos han determinado que el cruce del virus del SIDA entre chimpancés y humanos tuvo lugar en alguna parte del Camerún, África y eso, señores, fue evolución, no un castigo del cielo.

Hasta que no nos bajemos del tiovivo de creer que las enfermedades como el SIDA son alguna forma de retribución de un Dios enojado que ha perdido la paciencia temporalmente en lo que es una existencia eterna, jamás seremos capaces de trabajar juntos para proveer el soporte, la asistencia y las soluciones requeridas por esos seres humanos que sufren porque estamos mirando a la causa errónea por las razones erróneas, o no miramos a nada. "Homo sum: humani nil a me alienum puto" dijo Terencio el famoso escritor de comedias latinas. Traducción: "Soy un ser humano, así que nada humano me es ajeno." Debemos grabar esas palabras en nuestras mentes.

Todo comenzó con el viaje del Beagle y aún continúa hasta el día de hoy en clínicas y laboratorios de todo el mundo. Dichosos nosotros que un joven de veintitrés años decidió aprender sobre quiénes y qué somos y no desperdiciar su vida en fiestas, vinos y canciones. Y este es mi Punto de Vista hoy.

Nota: para aquellos que todavía tratan de conectar la Selección Natural de Darwin con una cruzada antirreligiosa díganles que no pierdan el tiempo. El Vaticano, no una institución religiosa muy liberal como todos sabemos, recientemente desechó al Diseño Inteligente como alternativa a la evolución. La evolución es sobre hechos y ciencia; es sobre todos nosotros. Lo que usted quiera creer sobre Dios es un acto de Fe muy personal, no hechos y ciencia; y se trata de algunos de nosotros.

El Beagle finalmente regresó a Falmouth, Cornwall, Inglaterra, el dos de octubre de 1836, ciento setenta años solo hace unos días.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Créditos tributarios disponibles para quienes establezcan en sus hogares mayor eficiencia energética

Preparándose para el invierno con productos que ahorren energía puede resultar en un beneficio tributario al presentar su declaración de impuestos el próximo año. La nueva ley brinda créditos tributarios por hacer de su residencia principal en los EE.UU., un hogar de energía eficiente y por comprar ciertos artículos de energía eficiente.

"Las personas que compran e instalan productos específicos, tales como ventanas, puertas y techos que sellan la temperatura dentro de su hogar pueden recibir un crédito de hasta \$500 en sus impuestos", dijo la vocera hispana del IRS Sara Eguren. "Esto podría ser de especial interés para la comunidad hispana que según ciertos estudios gastó \$27 billones el año pasado en implementar mejoras en sus hogares".

Un cambio reciente en la ley, *Energy Policy Act of 2005*, brinda un crédito tributario para mejorar la eficiencia energética en hogares ya construidos. La ley brinda un crédito de 10 por ciento por la compra de mejoras a la eficiencia de energía.

Los siguientes artículos son elegibles:

- Sistemas de Aislantes que reduzcan el aumento o la disminución de calor
- Ventanas Exteriores (incluyendo claraboyas)
- Puertas Exteriores

Write to us /
Escríbanos a:
rumbo@rumbonews.com

- Techos de metal (que concuerden con los requisitos de Energy Star)
- Además, la ley provee un crédito por los costos relacionados a los gastos de propiedad de energía en una residencia.

Los siguientes artículos son elegibles:

- \$50 por cada ventilador avanzado de aire principal
- \$150 por cada calefacción calificada con gas natural, gas propano o con horno de aceite o de agua caliente
- \$300 por cada equipo de aire acondicionado o de calefacción de eficiencia energética que califique

El crédito máximo por todos los años tributarios abarcados es \$500 – el crédito

que se atribuya a los gastos por ventanas no puede sobrepasar \$200.

Además, la nueva ley pone un crédito a disposición de quienes instalan paneles solares, equipos calentadores de agua, o una planta de celdas de combustible aprobados a sus hogares en los Estados Unidos. Ninguna parte de cualquiera de estos sistemas puede ser utilizada para calentar una piscina o tina de hidromasaje (conocidas en inglés como "hot tubs"). Estos artículos deben ser puestos en uso después de 31 de diciembre de 2005 y antes de 1 de enero de 2008.

Para más información visite el sitio de Internet del IRS, www.irs.gov, o el sitio del Departamento de Energía de los Estados Unidos, www.energy.gov, y utilice el término "Energy Policy Act Tax Credits" en la búsqueda por palabras claves.

OPEN HOUSE

WEDNESDAY, 10/18 & 10/25 | FROM 4pm - 7pm



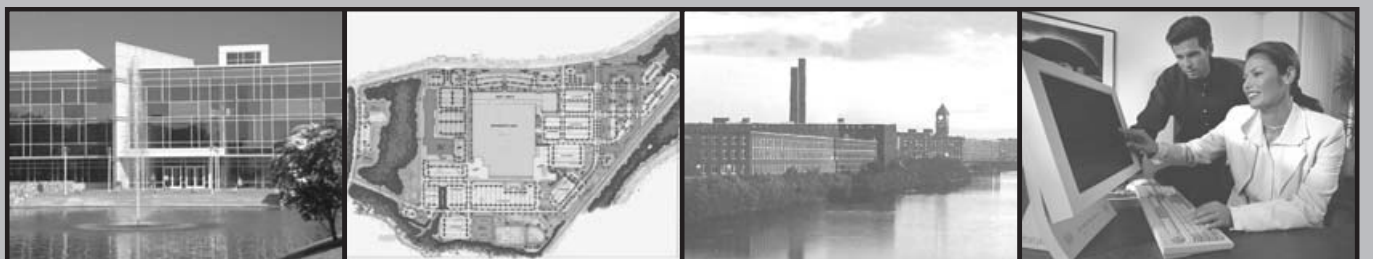
ONLY \$259,900

26 GREENFIELD STREET,
LAWRENCE

Tree lined street in nice quiet neighborhood; Walk to commuter rail, park, schools, Hardwood in kitchen (22X14), LV(16X11) + FR(14X11) New energy efficient windows, DRY BASEMENT! Designer blinds, New carpet, Cherry cabinets, fenced flat lot, MOTIVATED SELLER

Contact Cindy Hatem for details
603 490 1351

www.MerrimackValleyMeansBusiness.com



"El Buen Comienzo de un Negocio"

**EDIFICIOS ★ TERRENOS
EMPLEOMANIA
BUSCA EN NUESTRA PAGINA WEB**

ANDOVER ★ LAWRENCE ★ METHUEN ★ NORTH ANDOVER

**FOR INFORMATION CALL: JOE BEVILACQUA, PRESIDENT
MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE — 978.686.0900**

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE *Expo*

SUCCESSFUL BUSINESS TO BUSINESS EXPO

The Annual Business to Business Expo held Thursday, October 5th, 2006, by the Merrimack Valley Chamber of Commerce at the Andover Country Club with more than 100 participating businesses was without any doubts a great success. Here are some of the participants.

Promoting two cities: For Methuen, Karen Sawyer Faust, Director of Economic & Community Development and for Lawrence, it's Mayor Michael J. Sullivan.

EXITOSA EXPOSICIÓN DE NEGOCIO A NEGOCIO
La Exposición Anual de Negocio a Negocio celebrada el jueves, 5 de octubre, 2006, por la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, en el Andover Country Club, con más de 100 participantes, fue sin discusión alguna, un rotundo éxito. He aquí algunos de los participantes.



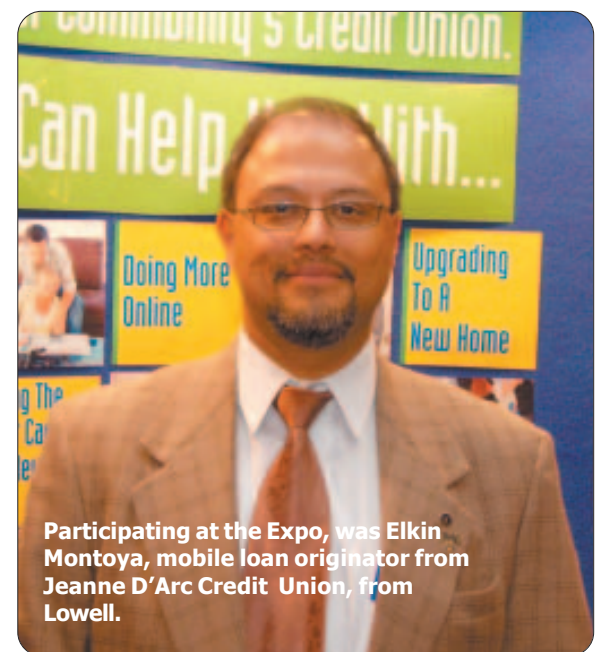
Haverhill City Councilor Bill Ryan, visiting with Greater Lawrence Family Health Center's Shari Carvalho and Mary O'Neil, at the GLFHC booth.



At the Sovereign Bank booth, Timothy Hills, business banking representative; William A. Hardy, senior vice president, regional manager; Leonard Wilson, senior vice president; Michael W. LaFrance, business banking representative, North Andover Main Office and Wendy Ghamary, assistant vice president, community banking manager.



Bob Wagner and Director of Community Development Jay Foley, manning the American Red Cross booth.



Participating at the Expo, was Elkin Montoya, mobile loan originator from Jeanne D'Arc Credit Union, from Lowell.



Keynote Speaker, Deborah Shufrin, Director, Department of Business & Technology, Commonwealth of Massachusetts addressing the MVCC members during lunch. Forefront, Heriberto Reynoso, Business Banking Representative, Sovereign Bank.

Zoa Méndez promoting her own business: Mendez Flowerooms, from Lawrence.

Members of the Merrimack Valley Federal Credit Union Susan Comeau, Elizabeth Pearl, Susan Brennan, Terri Rousseau and Raichelle Kallery.





Grupo de empleados de Comcast que vino a Lawrence a ayudar a Lazarus House en su esfuerzo de limpieza después de las devastadoras inundaciones de Mayo, 2006, toman un descanso para almorzar antes de volver al trabajo.

A group of Comcast employees, who came to Lawrence to help Lazarus House in their clean up efforts after the devastating May 2006 floods, take a lunch break before going back to work.

COMCAST:

CONT. FROM PAGE 3

by restocking the food and clothing supplies, painting the newly renovated rooms and landscaping damaged areas outside the facility.

“At Lazarus House, we are so thankful to be a recipient of the goodness that the Comcast Days of Sharing brings to our ministry”, said Lana Schofield, director of communications and special events at Lazarus House. “Not only is it a day of hard work, but it’s also a lot of fun and one that Lazarus House looks forward to. We are blessed to have such willing partners within our community.”

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan agreed with the Lazarus House sentiment, saying, “I am Grateful to Comcast and its employees for pitching into get Lazarus House back on its feet as part of their Comcast Cares Day efforts. From their generous employees volunteer efforts to their financial support and in-kind donations to our local nonprofit organizations, Comcast has partnered with the City of Lawrence on numerous occasions as we work together to improve the quality of life for residents”.

“Lazarus House has a long history of lending a helping hand to those who are most in need. Now that the Lazarus House is the one in need, Comcast is proud to step up and assist them as they rebuild,” said Steve Hackley, vice president of Comcast’s Northern New England Region. This year’s Comcast Cares Day – one of the largest single-day corporate volunteer efforts in the United States – attracted more than 1,800 Comcast employees and their families to 23 different sites across New England, including Lawrence’s Lazarus House.

¿Puede usted encontrar a Barry Burbank entre este grupo de estudiantes de 3ro y 4to grado de St. Mary?

CAN YOU FIND BARRY BURBANK AMONG THIS GROUP OF 3RD AND 4TH GRADERS FROM ST. MARY’S?



El Meteorólogo del Canal 4, Barry Burbank, se confunde entre los niños de 3ro y 4to grados de la Escuela Elemental de St. Mary, después de una conferencia sobre el tiempo que les dio.

CBS' Channel 4 Meteorologist Barry Burbank, is almost hidden within the 3rd and 4th graders from St. Mary's elementary School, after completing his presentation on the weather.

Barry Burbank at St. Mary

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Channel 4 Meteorologist Barry Burbank, paid a visit to St. Mary's Elementary School on Wednesday, October 4th, 2006, invited by Science Teacher Michelle Michaud.

Sixty seven excited 3^{er} and 4th graders cheered when the familiar face of Barry Burbank walked into the school auditorium. Literally, they had been waiting for him for almost a year.

"I came up with the idea of inviting him last year around this time", said Michaud. "I could not believe when they told me that he was all booked until this year".

"Today we are going to talk about the Red Sox", said Burbank jokingly only to be rejected with a big NO! from the children. They wanted to know all about the weather.

Burbank invited children to do their own weather predictions. Eight-year-old Cynthia Santiago took a chance and made a prediction about this coming winter: "It will be cold, lots of snow and a little bit of rain", predicted Santiago.

"Freezing, lot of snow and no sunny days", was Jeremy Salazar's somber prediction.

The children were static when Burbank played a video about storms, specially a tornado that devastated Andover, in Kansas on April 26, 1991. According to Burbank, 56 twisters touched down that day in Arkansas. "You don't know how lucky we are here in Massachusetts compared to Arkansas".

Burbank explained to the children that tornados can reach winds of 200 to 300 miles an hour. Contrary of what the video



Barry Burbank listens to Cynthia Santiago predicts the weather for this winter.

showed, of people taking refuge under a bridge, Burbank don't recommend that at all. "Bridges can collapse", said Burbank and added, "Tornados have killed more than 10,000 in the United States alone over the past years.

In an easy way to be understood by the children, Burbank explained that predicting the weather was like cooking. "To cook, you use a recipe and gather the ingredients", said Burbank. "The

ingredients for tornados are: humid and/or dry air; wind direction and changing wind speed at different altitudes".

At the end of his presentation, Burbank was invited to have a pizza lunch with the children. "I can't. I have to go to my next commitment before going back to Boston to do my noon appearance", said weekday morning and midday CBS4 News veteran meteorologist Barry Burbank.

ANIMAL RESCUE MERRIMACK VALLEY HELPS ALLEY CATS LIVE NINE LIVES – WITHOUT KITTENS

NATIONAL AWARENESS CAMPAIGN KICKS OFF IN OCTOBER

October 14, 2006. Lawrence, MA: You see them sunning on porches, hiding in the shadows of office buildings, and lingering outside barns. They live on the fringes, cautious, careful, and seldom venturing close to humans. They are called alley cats, barn cats, tomcats, and street cats. Born outside, these unsterilized cats form colonies, making homes wherever they can. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues. But what if there were no new kittens?

The Animal Rescue Merrimack Valley (ARMV), a new non-profit animal rescue working through the Valley is working to make that a reality in Lawrence, as well as in Haverhill, Lawrence, Merrimac, Groveland, Methuen, North Andover, Andover and Plaistow, NH. Through Trap/Neuter/Return (TNR), a low-cost, humane program that is reducing the number of stray and feral (unowned) cats in communities nationwide, Animal Rescue Merrimack Valley is helping both feral cats and pet cats and dogs in this community live longer and healthier lives through:

- Education and financial assistance for spay/neuter programs
- Care for sick and injured animals
- Dog and cat adoption resources
- Foster care for cats and kittens
- Support for spay/neuter/feeding for feral cats
- Community education

Annually, on October 16th, national attention is focused on TNR and the treatment of feral cats through National Feral Cat Day (NFCD). Alley Cat Allies (ACA), the national feral cat resource, founded NFCD six years ago. This year, NFCD will launch an awareness campaign to increase knowledge about feral cats and to promote TNR.

"TNR is the only program proven to reduce feral cat populations," says Becky Robinson, national director of Alley Cat Allies. "It is the alternative to being trapped and killed. Countless animals having litter after litter can now live longer, healthier lives in their outdoor homes, but without kittens. It just makes good sense."

In TNR, cats already living outdoors are humanely trapped and taken to veterinarians, where they are evaluated, vaccinated, sterilized, and ear tipped for identification. Kittens and tame cats are adopted into good homes. Healthy adult cats too wild to be adopted are returned to their outdoor homes under the care of dedicated volunteers. No more kittens are born and the feral cat population is reduced.

For additional information about National Feral Cat Day and Animal Rescue Merrimack Valley, please contact: Animal Rescue Merrimack Valley, P.O. Box 8006, Bradford, MA 01835-8006; Phone: 978.374.SAFE; E-Mail: armv@armv.org

Alley Cat Allies, based in Bethesda, MD, is leader of the national feral cat movement. To learn about Alley Cat Allies, visit www.alleycat.org

Merrimack Valley School of Hair Design

315 East Haverhill Street • Lawrence, MA

across from Parthum School • just look for the purple awning

OPEN HOUSE

Monday October 23, 2006
2:00pm - 7:00pm

tour the School, watch our students, ask questions, enroll

COSMETOLOGY PROGRAM

Day and Evening Classes Available ✂ 1,000 Hour Course
DEVELOP THE REAL YOU
High Demand Job Market ✂ Financially Rewarding Career
NEW CLASS BEGINNING SOON

BARBER PROGRAM

BECOME A STATE LICENSED BARBER
1000 HOUR COURSE • 8 MONTHS

✂ ✂ ✂ ✂ ✂ ✂ ✂ ✂

A PROSPEROUS CAREER
IN BARBERING IS NOW OFFERED
IN THE MERRIMACK VALLEY

SIGN UP NOW

new web site coming soon
www.mvshd.net • 978-688-1133

WHAT IS RIGHT?

Focus your thoughts on what is right with your life. There is so very much that you have to choose from.

Abundance is as close to you as your next thought. A thankful attitude will connect you to that abundance.

There is something of positive value in every moment, every situation, every relationship. Zero in on what's right with life and that value is yours.

What you expect has a major influence on what you get. Expect to move forward on this day, and you will.

Let the challenges inspire you. Let the possibilities encourage you.

Choose to see and to live what is right with life. Whatever may come, be thankful, and you create much to be truly thankful for.

- Ralph Marston

Local credit unions meet with their legislators

For the fourth consecutive year, Merrimack Valley Federal Credit Union (MVFCU) has hosted the Annual Legislative Day where thirteen local credit unions and legislators are invited to speak about issues concerning the credit union industry.

This year, MVFCU was invited to hold its meeting on September 29th at the City Council Chambers in Lawrence City Hall in celebration of the upcoming move of their administrative offices to Lawrence.

“Ten years ago the city was not what it is today,” said Joseph Bevilacqua, President/CEO of the Merrimack Valley Chamber of Commerce, “and nothing happens without community involvement.” He then introduced Mayor Michael J. Sullivan.

Mayor Sullivan praised the actions of the Chief of Police John J. Romero and his proactive approach to crime and drug activity because his actions have caused the housing stock to appreciate. “Having financial institutions moving into the city is the best sign of progress,” said Mayor Sullivan.

Peter J. Matthews, Jr., President/CEO



Dan Egan, President of the Massachusetts Credit Union League.

of MVFCU introduced the guest speaker, Dan Egan, President of the Massachusetts Credit Union League who has visited Lawrence many times before. “One quarter of a billion dollars in investments doesn’t happen by chance or because you get on a microphone to speak. It’s leadership. You see in the cooperation in this leadership the mayor, the chief and the chamber,” said Mr. Egan.



Joseph Bevilacqua, President, Merrimack Valley Chamber of Commerce; Peter Matthews, President, Merrimack Valley Federal Credit Union; and Lawrence Mayor Michael J. Sullivan.

Mr. Egan reminded the audience how credit unions are taking a leading role in eradicating homelessness, getting involved in financial literacy and putting an end to the foreclosure epidemic in this country.

Peter J. Matthews agreed saying, “The time is now to work together and get both credit unions and banks to help eradicate homelessness, educate our communities and help support our local school systems.”

Then, some of the local legislators in attendance expressed their support for the work that credit unions are doing in our communities.

The assembly was covered by live radio on WCCM 1490 AM and local community access television. The guests were treated to a continental breakfast courtesy of the Merrimack Valley Federal Credit Union.

With over 45,000 members, Merrimack Valley FCU offers free checking, free online banking, free bill payment and a wide range of consumer and real estate loans at the most competitive rates and terms available. Also, recently they instituted a small business product line. Their five branches throughout North Andover, Haverhill, Methuen and their newest Plaistow branch opening, assures them to be able to meet the demands of new and existing members – one member at a time.



Lisanda Espinal

THE SALON
PAUL MITCHELL
A Signature Salon

THE SALON WOULD LIKE TO WELCOME TWO NEW STYLISTS

Lisanda Espinal
&
Maryluz De Jesús

Call to Schedule an Appointment
978-683-7030

We are located on Rte 114 in the Stadium Plaza, across from the Showcase Cinemas at the North Andover/Lawrence line.




Maryluz De Jesús

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

 Rotary Club of Salem, NH – Methuen, MA
www.salemmethuenrotary.com 

International Project Dominican Republic

The project goal is to build a *basketball court* at a local school in San Juan De La Maguana, Dominican Republic. We need your financial help to purchase the materials and make this a success.
The cost of materials is \$6,500.00

Give the kids a place to go to build friendships and teamwork.
Completion Date: February, 2007

Mail Checks to:
Salem Methuen Rotary Club
PO Box 34
Methuen, MA 01844
Attention: Andy Carace
Phone: 978-807-1187
Email: pestend@aol.com

 **Cedar Crest Restaurant**

187 BROADWAY LAWRENCE, MA
TEL. (978) 685-5722

ITALIAN & AMERICAN FOOD
TAKE OUT SERVICE
COCTAIL LOUNGE

BREAKFAST | LUNCH | DINNER

THE BEST FOOD
IN LAWRENCE
FOR OVER
SEVENTY YEARS

NOW ALSO SERVING
**INTERNATIONAL
CUISINE**

ACTIVITIES AT THE HAVERHILL SENIOR CENTER

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

THE NUTCRACKER

Council on Aging is planning a trip The Opera House, Washington Street, Boston, MA for a matinee performance of "The Nutcracker" on Sunday, December 3, 2006, at 1:00. This wonderful holiday event will provide a great opportunity to treat the children in your life to a memorable afternoon! Cost of the trip will be approximately \$105 per person and will include transportation, tickets to the show, and lunch at a nearby restaurant. The bus will depart from Westgate at approximately 10:00.

SMILE!

Council on Aging is planning a program with Haverhill photographer Leroy A. Bell at the Haverhill Public Library on Wednesday, October 18, at 1:00 p.m. The program will take place in the PMA Meeting Room.

Mr. Bell's vast experience as a photographer makes for lively discussion. During his career he has photographed many famous and notable people, including Eleanor Roosevelt, Jayne Mansfield, Jack Webb, Ginger Rogers, Fred Astaire, and Gene Kelley.

Contact Kathy or Rita to sign up for this important meeting. Mr. Bell's warm personality and his many anecdotal stories make for a very interesting program.



HAVERHILL NEWS

Starbucks is Coming!



Photo courtesy of Barbara O'Leary

This week, we had the official ground breaking of the city's first Starbucks, at the intersection of Main and Rosemont Street at the site of an abandoned gas station.

For decades, retail stores left Haverhill. Two years ago, we removed some of the regulatory barriers that made it difficult to attract retail stores to our city. Since that time, the largest retail stores ever to locate in our city have announced they will break ground next year.

Starbucks will add an additional \$10,000 in tax revenues, approximately \$10,000 in one time permit fees and 10 new jobs.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

"A mí me gusta divertirme. El "dodge ball" es uno de mis juegos preferidos."

Por Milton L. Ortiz

Ezekiel es un niño brillante, sociable y feliz que le encanta divertirse con sus compañeros. El nació en marzo de 1998, de descendencia caucásica y latina, y desea llegar a ser un bombero o un oficial de policía cuando sea grande.

Por ahora, Ezekiel se contenta haciendo deportes tales como el béisbol, el baloncesto, el fútbol americano y su favorito, el "dodge ball". El vive actualmente en un hogar residencial, en el que ha desarrollado fuertes relaciones con los adultos y otros niños.

Ezekiel es capaz de hacer uso eficaz de la ayuda de los empleados, cuando tiene dificultades. El ha progresado aprendiendo a expresar sus sentimientos y ha pensar las cosas antes de actuar. Ezekiel también está progresando académicamente y aprendiendo a trabajar más independientemente al hacer sus tareas escolares.

Legalmente libre para la adopción, Ezekiel está listo para la permanencia, el amor y el respaldo de una familia permanente de dos padres. El se lleva bien con adultos y compañeros mayores, y



responderá mejor en una familia, en la que sea el menor o el único hijo. Ezekiel es un jovencito amable que está listo para ser parte de una familia que lo ame y lo estimule por lo que él es.

Usted puede ayudarle a Ezekiel a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

HOLA! MI NOMBRE ES EZEKIEL

Hi! My name is Ezekiel

"I like to have fun. Dodge ball is one of my favorite games."

By Corina Hopkins

Ezekiel is a bright, happy and outgoing child who loves to have fun with his peers. Born in March 1998 of Caucasian and Latino descent, he hopes to become a firefighter or police officer when he grows up.

For now, Ezekiel is content playing sports such as baseball, basketball, football and his favorite, dodge ball. He currently lives in a residential home where he has developed strong relationships with the adults and other children.

Ezekiel is able to successfully use staff support when he encounters a difficult time. He has made great strides in learning to express his feelings and thinks through situations before acting. Ezekiel is also making progress academically and learning to work more

independently in doing his schoolwork.

Legally free for adoption, Ezekiel is ready for the permanency, love and support of a two-parent forever family. He gets along well with adults and older peers and would do best in a family in which he can be the youngest or only child. Ezekiel is a personable youngster who is ready to be part of a family who will love and cherish him for who he is.

To learn more about Ezekiel, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org

Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176.

Grand Marshall Day

Merrimack Valley Federal Credit Union visited each city where they have branches taking pictures with city officials, greeting members and people in the community.

Robert Zingali, Member of the Board of Directors was Grand Marshall while Andrea Burchill, Business Development Representative was Ms. MVFCU. Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan drove around the city with Peter J. Matthews, Jr., President/CEO and John MacDonald, Vice President of Communications, and they were welcomed by the community with loud cheers and waves.

Mayor William M. Manzi of Methuen also posed for pictures and greeted credit union members and people in the community. They visited each branch and took pictures with managers, employees and members. Many members tooted and waved during their travels and would yell "I'm a member!" as they drove by.

From there they proceeded to the branches in North Andover, Haverhill and Plaistow, New Hampshire receiving the same reception.

With over 45,000 members, Merrimack Valley FCU offers free checking, free online banking, free bill payment and a wide range of consumer and real estate loans at the most competitive rates and terms available. Recently, they instituted a small business product line. Their five branches throughout North Andover, Haverhill, Methuen and their newest Plaistow branch, assures them to be able to meet the demands of new and existing members - one member at a time.



Peter J. Matthews, Jr., President/CEO Merrimack Valley Federal Credit Union; Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan; "Ms. MVFCU" Andrea Burchill, Business Development Representative; and Robert Zingali, Member of the Board of Directors.



Peter J. Matthews, Jr., Robert Zingali, Methuen Mayor, William M. Manzi, III; and "Ms. MVFCU" Andrea Burchill.



Carol Katsulis, Robert Zingali, "Ms. MVFCU" Andrea Burchill, Elizabeth Pearl, Central Plaza Branch Manager; Stephanie Demarais and Lindranes Gonzalez, Member Service Representatives.



Peter J. Matthews, Jr., Dale Dyer, North Andover Branch Manager; Robert Zingali, "Ms. MVFCU" Andrea Burchill, Nelida Rivera and Patrice Exilus, Member Service Representatives.

GRAND MARSHALL DAY

La Merrimack Valley Federal Credit Union visitó cada una de sus sucursales tomando fotos con funcionarios municipales, saludando a los socios y a miembros de la comunidad.

Robert Zingali, miembro de la junta directiva fue el Grand Marshall mientras que Andrea Burchill, representante del departamento de desarrollo fue la Srta. MVFCU. El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan los llevó por la ciudad con Peter J. Matthews, Jr., presidente y CEO y John MacDonald, vicepresidente de comunicaciones, siendo bienvenidos por la comunidad con bulliciosos saludos.

El Alcalde de Methuen, William M. Manzi también posó para fotos y saludó a los socios de la cooperativa de ahorros así como a miembros de la comunidad. Muchos socios pitaban y saludaban mientras pasaban gritando, "¡Yo soy miembro!"

De ahí procedieron a las otras sucursales en North Andover, Haverhill y Plaistow, New Hampshire, recibiendo la misma recepción.

Con más de 45,000 miembros, Merrimack Valley FCU ofrece cuentas corrientes gratis, transacciones financieras a través de la Internet gratis, pago de sus cuentas gratis y una amplia gama de préstamos al consumidor y de bienes raíces a las tarifas y términos más competitivos del mercado. También, recientemente, instituyeron una línea de productos para pequeños comerciantes. Sus cinco sucursales a través de North Andover, Haverhill, Methuen y la reciente apertura de la sucursal en Plaistow, les asegura que podrán cubrir las demandas de los nuevos socios al igual que los existentes - uno a uno.

Greater Lawrence Technical School Open House

Sunday, October 29, 2006
1:00 p.m. to 3:00 p.m.

- ❖ See what a technical education can do for your future!
- ❖ Hands-on activities, student projects in 17 career areas
- ❖ College and career information, student activities, door prizes
- ❖ For grade 6, 7, 8 students and parents

Greater Lawrence Technical School
57 River Road, Andover, MA 01810
978-686-0194

www.glts.tec.ma.us



Serving students in Andover, Lawrence, Methuen and North Andover
Dr. Judy Ann DeLucia, Superintendent-Director Maureen Busa-Gilbert, Principal

A POINT OF VIEW

A productive anniversary approaches

By Paul V. Montesino, PhD
mailboxopen@aol.com



This year, December 27 to be exact, we will remember a 175th anniversary sure to become subject of articles, academic conversations, museum exhibits (one is coming to Boston)

and perhaps even controversy as it approaches. On that date in 1831, a British ten-gun frigate by the name of "H.M.S. Beagle" sailed out of Devonport, England on a second world voyage that would last two months short of five years. The name of that ship and the date, of course, are not significant until we pair them with the name of one of the passengers on board: Charles Darwin.

It is not easy for a twenty three year old man, not today, not then, not frequently, to spend such a long time away from the typical preoccupations of a person that age to visit continents like Africa, South America, Australia and several islands in between, to catalog every plant and animal populating those lands and try to make some sense about them, how they lived, how they related, how they did not, how they varied and how much they shared in common and ancestry. The effort of such a venture can only be appreciated if you read "The Voyage of the Beagle" fascinating chronicles written by Darwin himself.

The importance of that trip for what eventually would be Darwin's "On the Origin of Species" was that it became the

seminal ground of his thinking eventually making Natural Selection the central core of the then-developing evolutionary theories. Evolution ideas, of course, were not entirely new at the time; Jean-Baptiste Lamarck, a French botanist, was considered a forerunner of evolution but Darwin, as my students like to say after a successful exam, "Iced it."

Charles Darwin wrote in 1861: "Lamarck was the first man whose conclusions on the subject excited much attention. This justly celebrated naturalist first published his views in 1801... He first did the eminent service of arousing attention to the probability of all changes in the organic, as well as in the inorganic world, being the result of law, and not of miraculous interposition."

(Source: www.ucmp.berkeley.edu/history/lamarck.html)

"The Origin" was an attempt by the famous scientist to record his most controversial contribution and avoid being bypassed by others he was afraid were moving too fast in the field. Evolution was a movement in action already; Natural Selection turned out to be its hallmark and is, to this day, its stamp. You do not understand or believe in evolutionary theory if you don't understand or accept Natural Selection. Unfortunately much confusion has surrounded the Selection concept itself. For one thing, many of Darwin's attackers have never read the book, never mind "Voyage of The Beagle," and apply their own prejudices to what others they respect

say or what others they fear describe as the work of the devil, a frightful proposition for our souls.

Why the devil would like to distract itself and ourselves with such a difficult ruse to confuse our own beliefs—"The Origin" is no easy reading even for evolutionists—makes no sense. Natural Selection is not simply about the survival of the fittest individuals; it is about the reproduction of the fittest "characteristics" of those individuals. An example would make that clear. Two individuals suffering from tuberculosis may die sooner or later (that is survival of the fittest for the survivor); however, if one of them passes immunity to his or her progeny that will make his or her offspring healthier (that would be reproduction survival of the fittest characteristics.) You can use any other examples you want.

The voyage of the Beagle encountered and recorded on its way numerous examples of ignorant human behavior preceding similar reactions that evolutionary theories would encounter later in classrooms, courts, boards of education and government bodies in our own day, institutions that are as much anti-educational today as anything Darwin found in his trip. And it does not help matters either when the president of a nation sits down in judgment to declare that "the jury is still out on evolution." What jury? I ask.

Two interesting examples from The Beagle book will suffice. In one of Darwin's travel stops, Chile in South America, he learned of a German natural history collector named Renous who had left "some caterpillars under charge of a girl to feed, that they might turn into butterflies. This was rumored through the town, and at last the padres (*translation: the priests*) and governor consulted together, and agreed it must be some heresy. Accordingly, when Renous returned to town he was arrested," for heresy?

In another situation Darwin's own inquiries about natural events like earthquakes, volcanoes and whether some springs were hot and others cold "were considered useless and impious; and that it was quite sufficient that God had thus made the mountains." The local community power obviously believed that animals and plants had to be either eaten or harvested, but never evaluated by naturalists because that research was considered an insult to God. So, it was OK to destroy the animal kingdom for food or even hunting pleasure, but scientific exploration was out of the question.

There were many other works of Darwin that emanated from his experiences in his Voyage, books like "The Descent of Man" and "The Expression of the Emotions in Man and Animals" that I strongly recommend for those who want to understand his contribution and can get used to his unique literary style of describing facts by denying its opposite. The scientific method of research about a hypothesis by disproving it in "The Origin" itself is still acceptable methodology in doctoral dissertations today as I painfully recall.

And it is important for our young men and women to learn not only what he found in his work but also how he did it and what that means to us as a responsible society. Recently, the Secretary of the United Nations warned about the still present scourge of the AIDS epidemic. Twenty five million have died of the disease; forty five million currently affected. And we are still trying to figure out how to react if a new Bird Flu pandemic hits the planet with all its fury.

Those infirmities and many others we deal with on a daily basis in hospitals, like birth defect, diabetes, cancer or heart disease, and in nursing homes, like Alzheimer's that we have grown used to accept as routine aspects of our lives are other versions of evolutionary mutations that we must understand and control if the world population is going to continue to grow, get older and prosper. Recently, scientists have already determined that the crossover of the AIDS virus between chimpanzees and humans took place somewhere in Cameroon, Africa and that is evolution folks, no heavenly punishment.

Until we get off the merry-go-round of believing that diseases like AIDS are some kind of retribution by an angry God who has lost temporary patience in what is an eternal timeless existence we will never be able to work together to provide the support, assistance and solutions those suffering human beings need because we are looking at the wrong cause for the wrong reasons; or not looking at all. "*Homo sum: humani nil a me alienum puto*" said Terentius (Terence), the famous Latin comedy writer; that is "I am a human being, so nothing human is strange to me." We should etch those words in our brains.

It all started with The Voyage of the Beagle and still continues to this day in clinics and labs all over the world. Lucky us that a twenty-three year old man decided to learn about who and what we are and not party his life away in wine and songs. And this is my Point of View Today.

(Note: For those who still try to connect Darwin's Natural Selection with an anti-religious crusade tell them not to waste their time. The Vatican, no liberal religious institution itself, recently dismissed Intelligent Design as an alternative to evolution. Evolution is about facts and science; it is about all of us. What you want to believe about God is an act of faith, not facts and science, and it is only about some of us.) For additional thoughts on this subject see: "From So Simple a Beginning," by Edward O. Wilson; "Darwin: Discovering the Tree of Life," by Niles Eldredge.

The Beagle finally returned to Falmouth, Cornwall, England, on October 2nd 1836, one hundred seventy years ago as of only a few days ago.

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

NOTRE DAME HIGH SCHOOL

Accepting Applications for 2007-2008

Grades 9,10 & 11

Explore the educational opportunities available at Notre Dame High School!



- Catholic
- Safe and caring
- High academic standards to prepare students for college
- Exceptional teachers
- Small classes
- A "family-like" community
- Work/study program that builds marketable skills
- A "whatever it takes" approach to academic support
- Affordable family financial contribution
- Sports and clubs and much more!





Open House
October 15, 2006
2:00 PM - 4:00 PM

High School Placement Test
November 18, 2006
8:00 AM
\$25.00 Registration Fee
Call Today!



207 Hampshire Street
Lawrence, MA 01841
978-689-8222 Ext. 17
d.duran@ndhslaw.org

Hispanic Week activities

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

Hispanic Week in Lawrence, Inc., under President Brian A. DePeña's leadership has broadened its activities to all year round. A couple of weeks ago, they celebrated a dinner which was shared with members of the local media, and the Hispanic Youth Group.

Last week, on October 6th, 2006, President DePeña and members of the Board of Hispanic Week raised for the first time the Hispanic Week Flag. "From now on, we will raise this flag during Hispanic Heritage Month", said DePeña.

The Hispanic Week Flag, the brain child of DePeña, bears the Hispanic Week logo in the center, with the words 'Together in Harmony', over a white cloth representing peace. "I always dreamed about a flag which could embrace all Hispanics, now it's everybody's responsibility to keep it flying high", said DePeña at the raising of the flag ceremony and added, "This event is to say thank you to this community which has welcomed us with open arms."

"This Hispanic Week flag is very special because it represents all Hispanics who chose this city as their second home," said Myles Burke, Lawrence mayor's chief of staff. "The city wants to thank all involved in Hispanic Week for all the things that they do for the city," ended Burke.

The next day, on Saturday, October 7th, 2006, Hispanic Week held its second award ceremony 'Orgullo Hispano' (Hispanic Pride) where five local Hispanics were



Recipients of the 2006 Hispanic Pride Awards: Geraldo Acosta, Frank Bonet, María Payano, accepting for her brother Pavel Payano; Jorge Minier and Víctor Acevedo, receiving for Jeury Rosario.

chosen by members of their Hispanic Youth group to be recognized for their contributions and involvement with the community.

This year, the five award recipients were, Geraldo Acosta, assistant to the Principal, Arlington School; Frank Bonet, City of Lawrence, personnel director; Jorge

Minier, community volunteer; Pavel Payano, former Youth Lawrence Council and Designer Jeury Rosario.



WANT TO BE

ON THE AIR

as a Local Expert in Your Field?

▶ Interested in Producing and Hosting your very own radio show?

Some of our best local programming comes from local experts in different fields.

▶ Have a weekly program on a powerful radio station WCCM am 1490 in Haverhill/Methuen/Lawrence area.

- Sports Talk
- News Talk
- Real Estate Experts
- Health Providers
- Attorneys
- Financial Experts

Produce and Host Your Own Weekly or Daily Show On The Air

Contact John Bassett at (978) 683-7171

NECC and Veasey Park Join Forces to Offer Classes

Three fiber arts classes, offered through Northern Essex Community College's Workforce Development and Community Education in partnership with Veasey Memorial Park, will be held fireside in the historic cottage located at 201 Washington St., Groveland.

The courses, taught by veteran knitter and craft artist Danielle Gregoire, include The Art of the Felted Bag, Knitted Teddy Bear Sweaters, and Knitted Bath Mitt Gift Set.

The fiber arts courses are a nod to the park's rich past. The cottage and its out buildings were built in 1909 as the summer home to Arthur C. Veasey, owner of the Groveland Woolen Mills. The park was eventually donated to the town of Groveland by the Veasey Family. "After being approached by Veasey Memorial Park's events manager, Megan Lecuyer, about using their park and buildings for Adult Education personal enrichment courses, we decided to seize this as a great opportunity to create a partnership. This partnership will not only help NECC to create more linkage with the surrounding community, but it will also serve to give more visibility to "Groveland's Best Kept Secret" - Veasey Memorial Park," says NECC Community Education Program Manager Mary Shattuck.

Each two-week course will be taught

6:30 to 8:30 p.m. Beginner knitters are welcome. The classes, dates, and cost of materials are:

The Art of the Felted Bag, create a soft felted fabric bag. A variety of colored yarn and ideas will be provided. The class will meet Oct. 26 and Nov. 2 the cost is \$62 plus \$22 materials fee. Knitted Teddy Bear Sweater, knit a tiny sweater with a duplicate stitch snowflake pattern. Number five and seven needles are needed. The class will meet Nov. 16 and 30. Yarn and pattern provided. The cost is \$62 plus a \$4 materials fee.

Knitted Bath Mitt Gift Set, learn how to knit bath mitts using a simple garter stitch. During this workshop participants will also create bath salts and other bath items to arrange in a beautiful gift basket. All materials are provided.

This class will meet Tuesdays Nov. 28 and Dec. 5. The cost is \$62 plus a \$15 materials fee.

Watch for future workshop offerings in the winter/spring brochure including spinning, rug hooking, weaving and possibly furniture restoration and decorative painted children's furniture. For additional information contact Mary Shattuck, NECC Community Education Program Manager at 978-659-1208 or mshattuck@necc.mass.edu.

Hand Planes & Wireless Routers Woodworking Unplugged at the Andover Historical Society

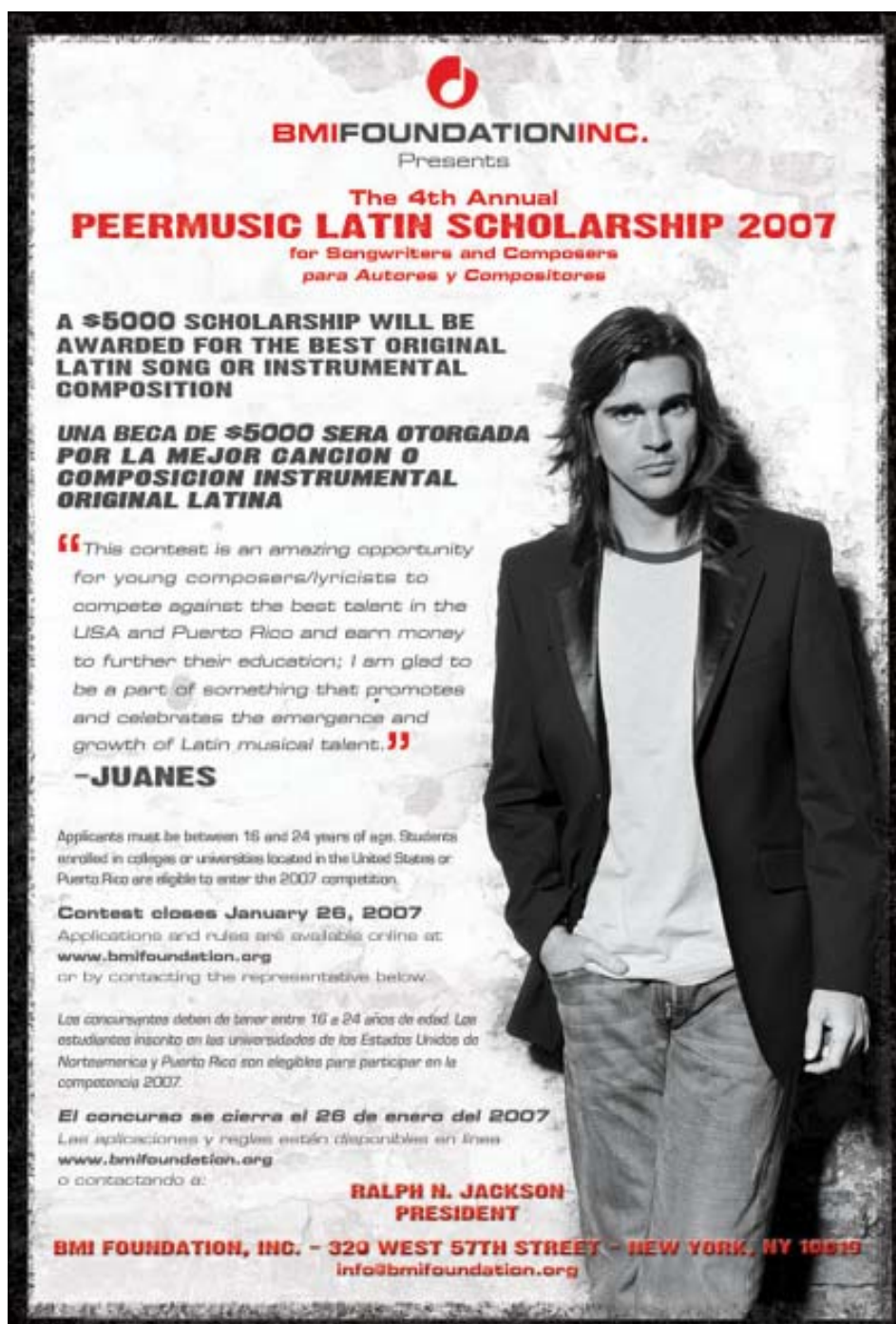
Leave the 21st century behind to step back in time to an era before electricity when you enter the 187 year-old Amos Blanchard Barn. Breathe in the atmosphere of this unique place. Listen to the hum of a handsaw cutting through air-dried lumber and the sound of a sharp plane shaving curls of wood from a board. Pick up a 19th century plane or router and try your hand at traditional woodworking. Feel the warmth of the wooden tools and the satisfaction of learning an old "new" skill.

The woodworking shop at the Andover Historical Society was started in 1986 by master craftsman John Ross, whose tool collection is still used to teach today. Ross's student Steve Anthony teaches the classes today with the same sense of camaraderie and respect for tradition that instilled Ross's classes.

"Hand Planes & Wireless Routers" is

designed to meet the needs of woodworkers, from the novice looking for an introduction to traditional woodworking skills to the advanced woodworker. The small size of the group and the location create a unique opportunity for learning. Novices will learn from the instructors and the more advanced students as everyone gets to use the antique tools and machinery. Novice students can make a basic, introductory project, such as a foot stool or candle box, from pre-milled stock.

The Fall 2006 six-week session runs Saturdays, 9:00 am-12:00 pm, October 21 – November 26, 2006, with a make-up session December 2m 2006. The fee is \$60 for members and \$70 for non-members. For further information, please call the Andover Historical Society at 978-475-2236, or visit www.andhist.org for information and registration.



BMI FOUNDATION INC.
Presents

The 4th Annual PEERMUSIC LATIN SCHOLARSHIP 2007
for Songwriters and Composers
para Autores y Compositores

A \$5000 SCHOLARSHIP WILL BE AWARDED FOR THE BEST ORIGINAL LATIN SONG OR INSTRUMENTAL COMPOSITION

UNA BECA DE \$5000 SERA OTORGADA POR LA MEJOR CANCION O COMPOSICION INSTRUMENTAL ORIGINAL LATINA

"This contest is an amazing opportunity for young composers/lyricists to compete against the best talent in the USA and Puerto Rico and earn money to further their education; I am glad to be a part of something that promotes and celebrates the emergence and growth of Latin musical talent."

-JUANES

Applicants must be between 16 and 24 years of age. Students enrolled in colleges or universities located in the United States or Puerto Rico are eligible to enter the 2007 competition.

Contest closes January 26, 2007
Applications and rules are available online at www.bmifoundation.org or by contacting the representative below.

Los concursantes deben de tener entre 16 a 24 años de edad. Los estudiantes inscrito en las universidades de los Estados Unidos de Norteamérica y Puerto Rico son elegibles para participar en la competencia 2007.

El concurso se cierra el 26 de enero del 2007
Lee aplicaciones y reglas están disponibles en línea www.bmifoundation.org o contactando a:

RALPH N. JACKSON
PRESIDENT

BMI FOUNDATION, INC. - 320 WEST 57TH STREET - NEW YORK, NY 10019
info@bmifoundation.org



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

THE CHAMBER

"The Premier Business Network in the Merrimack Valley"

Why Join Now?

- **Four FREE months of membership!!!**
(15 months for the price of 12)
- **FREE link from www.merrimackvalleychamber.com to your website for 16 months!!!**
- **Up to 5 FREE listings of your business in our on-line Business Directory and 2007 Directory publication.**
- **FREE postings of your company's special events, discount coupons, job openings and commercial or industrial space on www.merrimackvalleychamber.com!!!**
- **Free business card ad in Chamber mailing!!!**
- **VIP GUEST PASS to your choice of a Government Affairs or Human Resources Program!!!**
- **VIP GUEST PASSES for you and a guest to all 7 of our Business Networking events now thru December!!!**

Join in October and Save!!

For details call Wil Carpenter at 978-686-0900

Mr. B's Sports Memories

Another version of the "old gang" - 1950

By Frank Benjamin



Every section of every city has an "old gang." Some have stayed in touch and some have strayed to all corners of the world. Sadly some have passed away. Talk to most people no matter

where they come from and they have stories of the "old gang." Most stories bring smiles to the teller's face and sometime the listeners are shocked at the shenanigans that these now professional people and civic leaders took part in.

The words *shenanigan* and probably *whippersnapper* probably clue you into the tales and people of those days. Staring me in the face is a picture of a group of teenagers that hung together, played together, argued together and also fought, if not with each other, then with others who offered a challenge. The picture I speak of is of a sandlot football team that played at the Wetherbee field in South Lawrence.

We called ourselves the Canoe Club Cadets. The linemen were pretty fast and not too big but were our answer to Leo Gorcey, Billy Halop, and Huntz Hall of the movies *Dead End Kids*. Don Fritzche lived on Atkinson St. and was a speedster. I don't know where he is these days.



Junior Chretien was a tackle that lived just up the street from the field on Kingston Street; he's retired now and sometimes he's found at the Methuen VFW. Marty McCaffery lived on Crosby St. and was another speedster and when last I heard, he was working on the construction of the Seabrook Nuclear Station years ago.

Paul Mailhot was probably our biggest player at tackle, Marty was at guard. Johnny Francis lived on Atkinson St. in a four-

decker. Yes, I said, four-decker.

Kevin Judge lived on Tyler Street and had more talent than most kids ever hope to have. He was later to become a paratrooper and had for service mates the Hot Line host of today Ronnie Ford. Judge, Ford and retired cop Paul Sutton joined forces in Europe during their service time.

In the backfield were two legendary young guys that everyone considered pretty tough Rock White and Cliff Whalen, both were excellent athletes and had great speed. People ask me about them to this day. Rock passed away a few years ago and his wife died just recently. As a kid he lived where the St. Pat's Church parking lot stands today. Joe Ferland ran a bicycle repair shop there before selling to Victor Hugo who ran it from So. Broadway for many years.

I know Cliff who lived on Broadway is still around but I haven't seen him in years. He and Rock played halfbacks and speed and toughness was their game. If these two went to high school they would've been fine athletes because they excelled at all sports. Most of us didn't play hoops in those days and us "dead end" types thought was too mild a game for us future gangsters of America.

Rudy Bibeau came from Crosby St. He was our fullback and he was almost as big as Mailhot. He's retired from the old Bolta Rubber Co. and I'm pretty sure he lives in New Hampshire now. I see his brother Guy at the Elks when we attend the biweekly sports nights. The Bibeaus built a complex on River Rd. and Guy still resides there.

Willie Rheume lived on Broadway right near where the sub shop is by the package store near the tracks. He was very small and very tough and he and I shared the quarter back duties. What he lacked in size he made up in speed and guts. He had a brother Joe that we called "Lefty" that played both football and baseball at Central Catholic. Willie married the beautiful Barbara McPhee at a young age and a few years later developed a tumor and died. He was the first of our gang to die and was much, much too young to leave this world.

Bobby Hendry was a speedster from Crosby St. who is now retired from a position in the New Hampshire prison system. I often use the line that Bobby could turn out the light and be in bed before it got dark. Bob married his childhood sweetheart Gerri St.

Hilaire formerly of Water St. and is now widowed. He and I go to dinner or lunch so often that I think some people are looking at us like the two cowboys from *Broke Back Mountain*.

The last guy was me and I was to share the QB job with Willie. Most times none of us had any equipment and as I look at the picture I see 5 players with helmets (must've been a good day.)

I count 6 pairs of shoulder pads and one pair of football shoes. Mailhot played for CCH jayvees thus the shoes. Most of the other players wore "clod hoppers." I can't recall who supplied the football and recall using a ball that was manufactured white with a black stripe that circled each end that was to be used in night games we later found out.

This was our gang rough and tough and all turned out all right. Imagine Kevin Judge now retired and living at Hilton Head in the Carolinas. Mailhot a retired teacher, me an ex radio guy and neophyte writer, (I just threw that word in because I'm trying to impress any of the old gang that sees this column).

We swam in the canals of the city together, the pools, the river, skinny dipped, and all hitched rides on the backs of cars after a snow storm, we rode the backs of the freight trains when coming home after sneaking into one of the many movie theaters in the city. Most of these guys belong to the "Tar chewers of America" and apple and pear thieves of the city. It seems we subscribed to the Three Musketeer oath "All for one and one for all".

It was to really emerge when Marty McCaffery's kid brother Johnny drowned the week after making his first communion. It happened in the So. Canal right behind where Sam's Steakhouse is today. A wake? A funeral? Who knew about such things. I'm sure you readers have some memories of your gangs and I hope this column has ignited your mind.

I know I still enjoy meeting everyone the old Cadet team, a name we picked because of the success of the West Point powerhouse teams of that era. Bob Hendry and I recently took a trip to the Military Academy and it was such a thrill to spend a few days on the grounds of a place that all those years ago were billions of miles away from the *Dead End Kid Wannabees*.

You're Invited!

OPEN HOUSE



Central Catholic High School

Run by the Marist Brothers of the Schools

Sunday, October 22, 2006

1:00 pm - 4:00 pm

**300 Hampshire Street
Lawrence, MA 01841**

www.centralcatholic.net
Admissions Office - 978.682.0260 ext. 605

**Tour our modern facility
Meet administrators, faculty, students, and coaches
Enjoy refreshments
Register for the Catholic High School Entrance Exam
View demonstrations and performances**

See what the Central Catholic Experience is all about... it could change your life!

Greater Lawrence Technical School Welcomes New Staff

Superintendent-Director Dr. Judy Ann DeLucia welcomed six new staff members to Greater Lawrence Technical School for the 2006-07 school year at an orientation day before school began on September 5. They join a staff of nearly 200.

New instructors since last fall include Don Bonelli (Automotive), Mike Faris (Marketing), Kim Kater (Office Technology), Manuel Malave (Autobody), Taqua Turner (English), and Damion Waugh (Information Support Services).

Don Bonelli, who owns an associate's degree in Engineering and a bachelor's degree in Management, began teaching related classes in the school's Automotive department last April. He has extensive experience in the automotive industry, and served as a technical instructor for Audi of America over the past 7 years. "There's a real satisfaction teaching here at Greater Lawrence," he says. "I'm looking forward to the year." Mr. Bonelli hopes to inspire students "to do better than they ever thought they could." He resides in Andover, where he likes to spend time with his family.

Mike Faris is a familiar face at GLTS, having taught at the school for periods during the 1980s, 1990s, and from 2001 through 2003. His industry experience ranges from small "mom and pop" shops to multi-billion dollar top-100 companies. Mr. Faris held positions in general accounting and corporate internal audit, and served as a CFO controller and a vice president. He has also run his own consulting business. He holds a bachelor's degree in Accounting from Merrimack College, and an MBA from Southern New Hampshire University. He is currently enrolled at Fitchburg State College, studying for a master's degree in Education. "I enjoy working with the future leaders of our country," he says of his motivation for teaching Marketing at GLTS. He intends to prepare students for entrepreneurship as well as challenging roles in industry including senior management. A resident of Andover, Mr. Faris likes to travel and spend time with family.

Kim Kater joins GLTS as a long-term substitute teacher in the Office Technology department. She has 15 years of experience teaching adult education classes in the



Greater Lawrence Technical School new staff members (from left) Don Bonelli, Manuel Malave, Damion Waugh, Kim Kater, Taqua Turner, and Mike Faris. *Graham Entwistle photo*

Greater Lawrence community. She also has an extensive background in office administration. "The people I've met at the school have been great," she says. "They're very welcoming." Ms. Kater intends to "show students what it's like to be in the working world, and to prepare them to enter an office situation." She will focus on teaching Microsoft Word, business writing, communication skills, and appropriate office behavior. Ms. Kater, who is originally from Lawrence, currently resides in Londonderry, New Hampshire. When not at work, she enjoys "rediscovering the world through the eyes of my 3-year-old son," and watching the Red Sox.

Manuel Malave is another familiar face, having graduated from Greater Lawrence Technical School in 2001. He returns to the school as an Autobody instructor. Mr. Malave got his start in industry through the GLTS Cooperative Education Program, alternating weeks in the classroom with weeks spent working for Bodyworks Auto Body in North Andover. After graduating, he joined Bodyworks full time, and has worked there ever since. He looks forward to teaching at his alma mater. "I want to teach the students here the things I have learned working in industry," he said. "I also want them to have fun while they learn."

Mr. Malave, who is fluent in Spanish, lives in Methuen. His hobbies are baseball, and riding his motorcycle.

Taqua Turner, a new English instructor, comes to GLTS from Whittier Regional Vocational Technical High School where she taught writing to freshmen in 2005-06. She also taught in the Lawrence Public Schools for four years. Ms. Turner began her postsecondary education at Northern Essex Community College, before transferring to Emerson College, where she earned a bachelor's degree in Communication. She is currently working towards a master's degree in special education at Cambridge College. Before becoming a teacher, Ms. Turner worked in film and television production. "I'm excited about teaching English to the higher grades," she says of her new job. "I'm looking forward to engaging the students, and ensuring they have a successful year." A North Andover resident, she enjoys going out to restaurants, and playing with her toddler son.

Damion Waugh came to Greater Lawrence in May as a computer networking teacher in the Information Support Services department. Mr. Waugh earned a bachelor's degree in Management Information Systems at UMass Lowell, and a master's degree in Management at Cambridge College. Mr. Waugh has prior experience as a teacher in the Lawrence school system, where he taught math to middle school students and also taught night classes. His goals as an ISS instructor are "to increase student's interest in technology, to ensure they graduate with networking certification, and to inspire them to set high goals for their future." Mr. Waugh, who resides in Methuen, enjoys photography as a hobby. Since orientation day, Greater Lawrence Technical School has hired additional professional staff: Pamela Maslanka, physical education; Mark Sheehan, mathematics; Christopher Parsons, automotive technology; Harry Marchetti, dean of students; and Stephen Sheehy, paraprofessional - English Language Learner Dept.

In addition, three new campus monitors are now on board - Daniel Janco, Maryellen Drew and Carol Lanni - and GLTS graduate Alba Santos rejoins the Reggie family as the front office receptionist.

Filing deadline set for October 16; free file still available

Taxpayers who have yet to complete their tax return are encouraged to use IRS e-file to submit their return electronically or use Free File to electronically prepare and send their return. Both IRS e-file and Free File will remain available for individual taxpayers through the extension period.

"Don't wait until the last minute to file your tax return. If you start now, you can make sure your return is accurate and that you've claimed all the credits and deductions available to you," said Bert DuMars, IRS Electronic Tax Administration director. "The easiest way to ensure an accurate tax return is to use Free File and file your return electronically."

Free File is the private-public partnership between the IRS and a consortium of tax preparation software manufacturers who formed the Free File Alliance. The group makes software and electronic filing available free to eligible taxpayers. Any taxpayer who earns \$50,000 or less, which is 70 percent of all taxpayers, will find an available software program. Free File is available at IRS.gov.

Taxpayers who have purchased their own software program or who are using a paid tax preparer are urged to file their tax return electronically. More than 70 million individual taxpayers, more than half of all individual taxpayers, already have used IRS e-file this year to file their tax returns. IRS e-file is fast, secure and accurate.

An estimated 9.6 million taxpayers filed for an extension to submit their tax return this year. The extension is additional time to file a tax return, not additional time to pay. This year, for the first time, taxpayers automatically were granted a six-month extension to file their tax return rather than a four-month extension.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
888-892-8901

<http://www.penchionline.com>



Calendario de Eventos

Calendar of Events



VOLUNTEERS NEEDED!

Horizons for Homeless Children (HHC) is a statewide non-profit organization dedicated to providing programs and services throughout Massachusetts for homeless children and their families. Through HHC's Playspace Programs, homeless children across the state are provided with playrooms in their shelters staffed by trained volunteer Playspace Activity Leaders (PALs) who engage them in fun activities and educational play.

There are currently 20 Playspaces in Northeastern Massachusetts, and the program continues to expand. While we are lucky to work with 120 PALs at the moment—each committed to spending 2 hours a week playing with homeless children in their area—demand for PALs continues to grow. To meet this demand, more PALs are needed both to staff new Playspaces and to start additional Playspace shifts at existing Playspaces.

This may be exactly the sort of opportunity to get involved that members of your community have been looking for! In order to help us reach your readers, we would sincerely appreciate it if you could include the following volunteer listing (at the bottom of this email) in your paper. The more new PALs who join us for our next training on the evenings of August 1st and 2nd, the more Playspace hours we can provide for the family shelters in your area.

If you have any questions about HHC, the Playspace Programs, or this volunteer opportunity, please feel free to email me or call me at 978-557-2182.

THE ELEVENTH ANNUAL "VILLAGE OF CHURCH FAIRS"

The 11th annual "Village of Church Fairs" will be celebrated on Saturday, November 4, 2006 from 9:00am to 3:00pm. Traditional offerings will include crafts, baked goods, holiday decorations, raffles, a variety of foods, and of course fun! Maps and menus will be available at every church.

"Village of Church Fairs" is sponsored by many of the local churches of Amesbury. For more information please contact:

Linda Reiber-Pike, Chair
C/o First Union Methodist Church
P. O. Box 608
Amesbury, MA 01913
978-388-0683

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

The YWCA of Haverhill Academy of Women presents Frank Santos, Jr.

The YWCA of Haverhill Academy of Women will present an evening with well-known comedian/hypnotist Frank Santos, Jr. on Wednesday, October 25, 2006, at DiBurro's in Ward Hill. Tickets are \$45.00. Cocktail hour begins at 6:00 with dinner to follow at 6:30. Show time is 7:30 p.m. The evening promises to be fun-filled with laughs and volunteer participation.

Proceeds from this event will enable the YWCA to enhance the computer laboratory which is used by the after-school child care programs.

The YWCA Academy of Women includes nearly 200 women who reside or

work in the Greater Haverhill area. It was established to create a permanent tribute to the achievements and significant contributions of women in the greater Haverhill area. The goals of the Academy include leadership development, continuing education on public issues, and community activism. Most recently the Academy provided funding to refurbish the YWCA residential area, and it now chosen to address the needs of the YWCA student computer laboratory.

Tickets may be purchased by calling the YWCA at 978-374-6121 or Barbara Young at 978-372-3652.



FACTORY JAZZ PROJECT
OCT 15TH..SUNDAY 7PM
PHIL GRENIER, BLAKE NEWMAN, BRUCE FERRARA, JEFF GALINDO
GET DOWN GET FREE GET DOWN GET FREE GET DOWN
FOR "LIVE LAWRENCE" AND CAMBRIDGE COLLEGE
ISLAND ST STAGE 60 ISLAND ST

As part of the Hispanic Heritage month celebration, there will be a concert in conjunction with Live Lawrence and Cambridge College at 60 Island Street, Lawrence, on Sunday, October 15, at 7:00 PM.

They will have some great players you will know. This will be a favorite format - spontaneous groupings, trios, quartettes, duos. We can't know what will happen until it happens. So Get Free and join us. For directions and info www.bruceferrara.com click Factory Jazz

ESSEX ART CENTER

Through October 20, 2006

ELIZABETH A. BELAND GALLERY:

Landscape


A continuing study of the interaction between cultural influences and the natural world. Installation by Jason Flack

MAIN GALLERY:


Merrimack Valley Camera Club Exhibition Featuring work by twenty-eight photographers




IMAGE CREDIT:
Top: Sarah Mysumed, "French Antique Perfume Bottles", Kodachrome slide, inkjetprinted, W"x 14", 2002.
Bottom: Jason Flack, Untitled (light with tree), digital photographic image, 7"x 7", 2005-06.




The Eleventh Annual
"Village of Church Fairs"
In Amesbury Ma.




Come visit Amesbury for a day of fairs.
Saturday, November 4th, 2006
9:am to 3:pm



Enjoy "Seven" church fairs on the same day. All in walking distance to each other.



Handmade Crafts, Baked Goods,
Raffles, Food & Fun!!



If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sundays from 12-3 pm by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online

Find our page in the Internet: mspca.org/nevinstarn

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.



Kindness and Care for Animals™

PAWSITIVELY INTERESTING

MSPCA - Methuen & Rumbo Cooperative Education Column

PETS LOOKING FOR ADOPTION

TikiRabbit - Dutch Mix Size: Medium Age: Young Gender: Female

Despite her recent trauma, Tiki remains in good spirits. Like so many rabbits waiting for adoption, Tiki is hopeful to find a loving family to call her own. We believe Tiki would do well in an environment of adults and older children with previous experience in raising a healthy and contented house rabbit. Due to Tiki's new physical challenges (she was surrendered with a severely broken leg that needed amputation), a knowledgeable family would be most able to provide her with the extra care that she may require. Tiki would enjoy receiving visitors while she recuperates at the shelter. Stop by to let her know that you wish her well. And, please consider a gift from the heart – your kindness and contribution will go a long way in ensuring this sweet bunny's brighter future.



Steve and Tom Small & Furry Degu, Size: Medium, Age: Young Gender: Male

Steve and Tom are a pair of very cute degus. Full of energy, they are a lot of fun to watch. Inside their house they love to dig, chew, burrow and, most of all, race around! They are very curious and love to explore, so they would love to be given little adventures outside of their house. But you will need

to be extra careful, since these little guys are as fast as lightning. They aren't used to being handled, so you might have to guide them in and out of their cage rather than picking them up. They don't bite and they love to sniff you and try to figure you out. Before adopting these two, please be sure to read up on degus, since they have some care and handling needs that are different from pets like gerbils and guinea pigs.

Dutchess - German Shepherd Mix, Size: Large, Age: Senior, Gender: Female

Meet Dutchess. She is a sweet and quiet girl who is looking for a place to spend her golden years. I would love to find a home with someone who will spoil me rotten and give me all the love and attention I deserve. I am easy going and a little on the shy side at times, but once I get to know you I'm a real sweetheart. I would like to go an adult only home, kids are a bit too energetic for me. I get along well with other dogs who are quiet like myself, and cats are ok too. If I sound like your kind of dog, please come to the shelter and take me for a walk!



Giuseppe Siamese cat, Size: Medium, Age: Adult, Gender: Male

Giuseppe is a staff favorite. He is a super sweet and affectionate boy who loves to cuddle and be pet. He is a lap cat who could sit with you all day if you let him. He is mellow and easy going, and gets along well with children. Although he likes other cats, he would prefer

to be the only one in his next home. He has shared the spotlight before and feels that it is his turn to get undivided, unconditional love. He is a talker with an unusual voice, and you will never feel lonely when he is telling you about his day or asking you about yours. Come and meet this very special boy soon. He is truly a diamond in the rough. *This pet has been altered.*

Leander Cat Domestic Short Hair Mix, Size: Medium, Age: Adult Gender: Male

This handsome boy is Leander. He is here because his owners moved out of the country and could not take him with them. They miss him and have called to see how he is doing and whether or not he has been adopted. Leander is a mellow boy who loves to be with people. He enjoys lap time and being cuddled. He loves to rub his face against your hand. Leander gets along well with other cats and would probably enjoy sharing his new home with a feline friend. He would not enjoy sharing with a canine companion, however. According to his owners, he and the dog next door did not "see eye to eye." While Leander does enjoy toys, he prefers interaction with his human companions. He is used to getting canned food twice a week as a treat, but certainly won't mind if you serve it every day. Come and meet this sweet, special boy. *This pet has been altered.*



NUEVO PERSONAL:

CONT. DE LA PÁGINA 4

abarca desde pequeños negocios familiares hasta empresas del valor de multi billones de dólares que cuentan entre las 100 más destacadas compañías del mundo.

El Sr. Faris ha ocupado posiciones en la contabilidad general y auditoría corporativa interna y ha servido como Interventor, Principal Oficial Financiero y Vicepresidente. El también ha dirigido su propio negocio de consultoría.

El tiene una licenciatura en Contabilidad de Merrimack College, y un máster en la gestión de empresas (MBA) de la Universidad de Southern New Hampshire. Actualmente está matriculado en Fitchburg State College donde está cursando un máster en Educación.

"Me encanta trabajar con los futuros líderes del país," dijo el cuando se refirió a su motivación de enseñar la Mercadotecnia en GLTS. El quiere preparar a los estudiantes para tener iniciativa empresarial. También, quiere prepararles para asumir papeles exigentes en la industria incluyendo posiciones de administración superior.

Como residente de Andover, al Sr. Faris le gusta viajar y pasar tiempo con su familia.

Kim Kater se hace miembro de GLTS como maestra sustituta a largo plazo en el Departamento de Tecnología de Oficina. Ella tiene unos 15 años de experiencia enseñando clases para adultos en la mancomunidad de Greater Lawrence. También tiene una amplia experiencia profesional en la administración de oficinas.

"Las personas que he conocido aquí en la escuela han sido estupendas", dijo ella. "Me han ofrecido una cálida bienvenida." La Sra. Kater piensa "enseñar a los estudiantes lo que significa estar en el mundo laboral verdadero, y prepararlos para trabajar en el ambiente de oficinas. Ella se enfocará en enseñar Microsoft Word, la redacción empresarial, destrezas de comunicación, y comportamiento apropiado en el ambiente de oficinas.

La Sra. Kater, quien es de Lawrence, vive actualmente en Londonderry, New Hampshire. Cuando no está trabajando, ella disfruta "el redescubrir el mundo de nuevo, a través de los ojos de mi hijo de 3 años de edad," y le gusta también ver a los Red Sox.

Manuel Malave quien se graduó de la Escuela Técnica de Greater Lawrence en 2001 también es una persona reconocida. El regresa a la escuela como instructor de la Reparación del Cuerpo del Auto. El Sr. Malave comenzó a trabajar en la industria automovilística mediante El Programa Cooperativo de Educación de GLTS, alternando unas semanas en clases y otras semanas trabajando para Bodyworks Auto Body de North Andover. Después de graduarse, el comenzó a trabajar de tiempo completo para la compañía Bodyworks, y ha estado trabajando allí desde entonces.

El mira con mucha anticipación ser

maestro en la misma escuela de que se graduó. "Yo quiero enseñarles a los estudiantes las mismas cosas que he aprendido mientras que yo trabajaba en la industria automovilística," dijo el. "Yo quiero que ellos se diviertan también mientras que aprenden."

El Sr. Malave, quien domina bien el español, vive en Methuen. En cuanto a pasatiempos, a él le gusta el béisbol y manejar su motocicleta.

Taqua Turner, una nueva profesora de Inglés, viene a GLTS de la Whittier Regional Vocational Technical High School donde fue una maestra de redacción en el año de 2005 a 2006, a los estudiantes del primer año de bachillerato. Ella también enseñó en las escuelas públicas de Lawrence por 4 años.

La Sra. Turner comenzó su educación superior en la Northern Essex Community College, antes de trasladarse a la Emerson College, donde ella ganó su licenciatura en Comunicación. Actualmente, está trabajando hacia la obtención de un máster en Educación Especial en Cambridge College.

Antes de hacerse maestra, la Sra. Turner trabajó en la producción de películas y televisión. "Estoy emocionada de poder enseñar el inglés a los estudiantes de los grados superiores," dijo ella con respeto a su nuevo trabajo. "Estoy ansiosa de involucrar a los estudiantes en sus estudios y asegurar que ellos tengan un año exitoso."

Como residente de North Andover, a ella le gusta salir a restaurantes y jugar con su hijo pequeño.

Damión Waugh vino a Greater Lawrence en mayo como profesor de redes informáticas en el departamento de Servicios de Soporte Informática. El Sr. Waugh obtuvo su licenciatura en Administración de Sistemas Informáticos en UMass Lowell y un Máster en Administración en Cambridge College. El Sr. Waugh ya tenía experiencia como maestro en el sistema escolar de Lawrence, donde enseñó matemática a estudiantes de la escuela secundaria y donde enseñó también clases nocturnas.

Como instructor de Servicios de Soporte Informático sus metas son: "aumentar el interés de sus estudiantes en la tecnología, para asegurar que ellos se gradúen con una certificación en redes, y para inspirarlos a fijarse grandes metas para su futuro."

Con respecto a pasatiempos, el señor Waugh, quien reside en Methuen, le gusta la fotografía.

Desde el día de iniciación, la Escuela Técnica de Greater Lawrence ha agregado a cuatro nuevos miembros del personal: Pamela Maslanka, educación física; Mark Sheehan, matemáticas; Christopher Parson, tecnología automovilística; y Stephen Sheehy, paraprofessional.


Volunteers are needed for the Lawrence Branch YMCA's ESL/GED program offered to the residents who live at the Y. Volunteers would assist in teaching multiple levels of ESL/GED classes. Classes are held mornings, afternoons, evenings and weekends. If you are able to help or would like to refer someone to volunteer, please contact Kathy Walton or Luz Wheatly 978-686-6191. The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is located at 40 Lawrence Street.

The Volunteer Humane Society of Lancaster will be holding a \$5 bag sale on October 20 and 21 from 9-3. We will provide the bag, and you fill the bag to the brim for only \$5.00!! The sale will be held at The Cat's Meow, at the shelter at 505 Center Bridge Road. While there, come visit all the kittens and cats available for adoption! For more info, email the shelter at catshelter@hotmail.com or call 978-365-9470.

SAVE LIVES: GET YOUR PET SPAYED OR NEUTERED Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

**CRIMINAL LAW
DIVORCE & FAMILY LAW
EMPLOYMENT DISCRIMINATION**
Call for a FREE 1/2 Hour Appointment



**ATTORNEY SHIMER-BRENES
(978) 687-9393**

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

Insurance office of trade association seeks mature, qualified individual for full-time position. Competitive salary and full fringe package.

Responsibilities include: *Telephone customer service. *Updating and maintaining database of plan participation information. *Answering questions with regard to insurance coverage and enrollment issues. *Extensive computer work. *Variety of administrative duties related to servicing of medical, dental, life and disability insurances.

Requirements: Minimum two years customer service/office experience (insurance experience a plus). *Strong computer skills including Excel, Work, and Outlook. *Organizational and time management skills. *Spanish speaking required.

Please forward resume to: AWANE * Attention Karyn * PO Box 838 * Peterborough, NH 03458

New England's leading food service distributor is seeking a new associate to perform the following duties.

Sales Associate

The ideal candidate will sell and service company product lines to existing accounts in specified territory and will target accounts with the District Sales Manager to seek new customers. Candidate must have a Bachelor's degree and or food service experience. Sales experience a plus. Bilingual English/Spanish encouraged to apply.

We offer:

- Competitive Wages - 401 (k)
- Medical/Dental/Vision
- Paid Retirement
- Employee Stock Program
- On-site Fitness Center and More!

Interested individuals should apply on-line at www.hallsmith-sysco.com, once in website click on "employment" on left. Or you may apply in person at 380 South Worcester St., Norton, MA. An Equal Opportunity Employer



**Hallsmith-Sysco
Food Services, LLC.**

**FREE SERVICE TO HOMEOWNERS
Save Thousands of Dollars On Your Home Mortgage - No Costs!**

FREE Information! Send your name and address to: Ryan Alternative Funding 290 Broadway, Suite 376, Methuen, MA 01844

FREE 184-PAGE BOOK! "How to Make \$900.00 a Day Without Doing Any Work" A \$19.95 Value - Now yours for the asking - FREE! Call our Toll-Free Hotline at 1-800-487-0023 ext. 3501 or FAX the words "Show me How to get the Free Book", your return fax number, and include the 4-Digit Extension in this ad, to 1-620-367-2261. Checkout the website: www.18004870023.com/3501



WRITE TO US | ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

If your business has a WEBSITE an you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**



**Cuanto antes, mejor.
Los mamogramas salvan vidas.**



La Sociedad Americana del Cáncer recomienda hacerse un mamograma anual, a partir de los 40 años. Se ofrecen mamogramas gratuitos y a bajo costo. Llámenos, a cualquier hora del día o de la noche, al 1-800-ACS-2345. Aquí estamos para ayudarla.



Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

**Sure, she catches mice.
She just doesn't bring them to you.**

She's a barn cat, not a pet. But that doesn't mean she's not living a valued life. Just like barn swallows, feral cats are unsocialized and are content living outside. But where do cats like these come from? Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues.

To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves and extends the lives of colony members. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. That's right, return. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org. When it comes to caring for feral cats, TNR is the best thing for them.

SUPPORT TRAP, NEUTER, AND RETURN




7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

!Archived!



You can find previous editions of Rumbo on our website.

Ya,
¿Te Conectaste?
rumbonews.com

Tres nuevas razones para suscribirse a Canales Selectos...

¡Galavisión, Venemovies, y NDTV! ¡Es Comcastico!

Canales Selectos tiene la mejor programación en español para toda la familia, desde programas educativos hasta películas y musicales, junto con WAPA America y ON DEMAND en español! Y ahora. . .



Galavisión

Ofreciéndole 24 horas de programación singular para toda la familia, incluyendo programas de noticias, deportes y entretenimiento.



Venemovies

Ofreciéndole 24 horas de películas galardonadas, sin cortes comerciales, procedentes de Latinoamérica y España.



NDTV

El canal dominicano: programas producidos en la República Dominicana, debates, entrevistas, noticieros, política, cocina y más.

Llame ahora mismo y reciba Canales Selectos por sólo

1-800-COMCAST

\$6.95

más al mes cuando se suscribe al servicio de Cable Básico de Comcast.



El servicio se limita exclusivamente a nuevos clientes residenciales localizados en zonas donde se provee el servicio de Comcast (y no está disponible para clientes actuales o antiguos que tengan saldos pendientes). Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Los cargos por instalación son adicionales. Para recibir otros niveles de servicio, es necesario tener la suscripción básica. Se requiere un convertidor y control remoto para recibir ciertos servicios y es posible que se aplique un cargo mensual por este equipo. Todo equipo suministrado debe devolverse a Comcast en buenas condiciones, al cancelar el servicio. Se aplicarán tarifas normales al equipo por tomas adicionales. Los precios mostrados no incluyen impuestos, cargos de franquicia ni cargos de la FCC aplicables. Las opciones de ON DEMAND y PPV están sujetas a los cargos indicados en el momento de la compra. Llame al 1-800-COMCAST (266-2278) para informarse sobre restricciones y los detalles completos del servicio, los precios y el equipo. No todos los servicios/programación están disponibles en todas las zonas, y los precios y programación están sujetos a cambios. El servicio está sujeto a los términos y condiciones de servicio estándar de Comcast. ©2006 Comcast. Todos los derechos reservados

X3H3P-083106V1-A5NE